

135 con

Plein feux sur le Kiwanis p.18

Prochain match

Mercredi
12 janvier
19h30

PEPSI Bleue RÉGIONAL

CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS



40 rue Juneau, Hull
778-2600

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

www.leregionalhull.com

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 33 - No 2

5 JANVIER 2000

20 pages

JC PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

Jean-Charles Perrier, Syndic

Janique Lachapelle, administratrice

CONSULTATION GRATUITE et confidentielle
209, boul. Gamelin, Suite 201,
Hull (Québec) J8Y 1W2
(819) 770-6666
1-800-567-4131



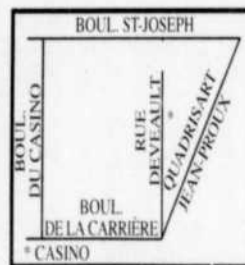
SERGE PAQUIN, Le Régional

p.13

LAMINAGE EN FOLIE

50% de **RÉDUCTION** SUR **LAMINAGE**

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON OFFRE VALIDE JUSQU'AU 22 JANVIER 2000



Quadrisart

195 DEVEAULT, unité 3
Hull (Parc Industriel)

LE SPÉCIALISTE EN
ENCADREMENTS ET LAMINAGES

777-0805

Rabais de 120\$ sur cet ensemble 2 mex Relaxon par Elran

DE PLUS!

Obtenez

300\$

accord D
Desjardins

en Payez
janvier
2001*

**Applicable sur achats futurs de meubles et accessoires de décorations.

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT! Sans frais d'administration, sans supplément. Livraison gratuite dans un rayon de 200 km.

L'offre de 300\$ en certificats-cadeaux B&M est valable

à l'achat de tout ensemble

Elran ou Relaxon de 4 places assises et plus.

en certificats-cadeaux Braut & Martineau



Relaxon
par
elran

Prix rég. : 1419\$

Rabais de
120\$

1299\$

APRÈS RABAIS
SOFA/FAUTEUIL

PLUS! Obtenez 300\$
en certificats-cadeaux
B&M

10 MAGASINS
POUR VOUS SERVIR

LAVIN
1770, boul. Des Laurentides
Laval (St-Martin)
Tél. (514) 667-3210

LACSALE
7775, boul. Desjardins
Laval (St-Charles)
Tél. (514) 667-3210

LES SALES
121, boul. Desjardins
Laval (St-Charles)
Tél. (514) 667-3210

LES SALES
121, boul. Desjardins
Laval (St-Charles)
Tél. (514) 667-3210

3150, boul.
Lacaille St.
Tél. (514) 667-9220

HEURES
D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer.
9h30 à 18h
Jeu.-Ven.
9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h
Dim. 11h à 17h

2 - LE REGIONAL HULL, le mercredi 5 janvier 2000

Voir conditions en magasin.

BRAUT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE
CRÉDIT BRAUT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 30 janvier 2000. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en janvier 2001.

LIVRAISON
GRATUITE!
même le dimanche
2000. Voir conditions en magasin.

Coup d'envoi des activités dimanche

Les fêtes du bicentenaire de Hull s'amorcent

LE RÉGIONAL

Les activités du bicentenaire de Hull s'ébranlent ce dimanche, à 10h30, avec la célébration d'une messe dans la paroisse Notre-Dame-de-l'Île (boulevard Sacré-Coeur) pour rendre hommage aux communautés chrétiennes qui ont contribué à bâtir Hull.

D'autres activités marqueront les fêtes du bicentenaire pour le mois de janvier. Ainsi, le 12, ce sera le lancement du programme



«Hulléluia» dans les douze écoles primaires. «Hulléluia» vise à faire découvrir aux élèves les grands moments de l'histoire hulloise par le biais de la chanson et du jeu. «Hulléluia» se poursuivra jusqu'au 15 février.

Le 14 janvier, l'on procédera au dévoilement d'une fresque historique réalisée par l'artiste Jérémie Giles. Il s'agira d'un don d'une entreprise de Hull à la Ville.

Le 19 janvier, ce sera le

grand vernissage de l'exposition de photos anciennes aux Galeries de Hull. L'exposition se poursuivra jusqu'au 30 novembre.

En plus des activités organisées par la Corporation du bicentenaire, il se tient

également des activités comme le 35e tournoi de hockey midget jusqu'à dimanche et le carnaval St-Jean-Bosco, du 21 au 30 janvier. Ces événements prennent une teinte un peu spéciale cette année pour souligner le 200ième de Hull.

Rendez-vous samedi au Centre Aydelu

Tout est en place pour la Fête des Rois

LE RÉGIONAL

Détrompez-vous, la période des Fêtes n'est pas encore terminée! Du moins...pas en Outaouais.

Comme à chaque année, c'est le mouvement Impératif français qui aura la «lourde» tâche de coiffer le temps des Fêtes dans la région en présentant sa traditionnelle Fête des Rois, le samedi 8 janvier, sur le coup de 20h, au Centre Aydelu.

Premier grand bal de l'an 2000, la Fête des Rois est depuis longtemps devenue une tradition dans la région.

Si l'édition 2000 de cette fête a passé un peu sous silence dans le brouhaha des célébrations du nouveau millénaire, Jean-Paul Perreault et ses acolytes ont encore une fois préparé une programmation de qualité.

«Nous invitons de nouveau les fidèles vassaux et sujets du royaume à venir ren-

dre hommage à leurs majestés, le Roi et la Reine, et à marquer avec éclat la fin des Fêtes et le début de la nouvelle année», a lancé cette semaine Jean-Paul Perreault. «Les gens viennent de partout pour participer à notre fête, et nous avons l'intention de bien marquer l'arrivée de l'an 2000.»

Après le petit verre de caribou et la traditionnelle galette des rois, les invités salueront les nouveaux souverains tout en chantant et dansant au son de l'ensemble folklorique Le Grand Portage, et des «calleurs» Raymond Beauchamp et Francine Sicard.

Les billets sont présentement en vente à l'épicerie Sol et au Fleuriste Glenwood (Aylmer), ainsi que dans toutes les librairies Soleil de la région. Des billets seront également disponibles à la porte.



L'infirmière du Père Noël

Déjà bien connue à Hull pour son travail bénévole de réparations de jouets en peluche, Mme Rose Larouche, sur la photo, a accepté de participer à un projet à l'école élémentaire Mont-Bleu de Hull qui consistait à réparer les toutous en peluche endommagés pour une bonne cause. On lui a donné le titre d'infirmière et d'assistante du Père Noël.

DANSE SOCIALE - LATINO - CHA CHA - TANGO
ÉCOLE DE DANSE
 ROCK'N ROLL DANSE DE LIGNE
 1^{er} COURS GRATUIT SPÉCIAL 2 pour 1
CYR ET ASSOC.
 Soirée dansante tous les vendredis
 Couple, gens seuls, enfants, aînées
 21 ANS D'EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT
 GUYLAIN MIREILLE
 Hull Gatineau
827-4445

Servi-Secours
 OUTAOUAIS LIMITEE
RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!
 (Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.O.)
 * Réparation de fournaies électriques
 * Réservoirs à eau chaude
663-1414 • 776-1414

On s'assoit et on en parle...
 Tout le monde peut, un jour ou l'autre, se retrouver dans une situation précaire financièrement.
 Ça ne coûte rien d'en parler!^{1*}
 △ Arrangement avec les créanciers
 △ Proposition de consommateurs
 △ Faillite personnelle, commerciale
 △ Redressement d'entreprise
 △ Conseils en matière de crédit
Samson Bélair Deloitte & Touche
 (819) 779-2922
 1-800-779-2449
 *Première consultation gratuite
 Daniel Trudel
 Roch Bernier
 SYNDIC DE FAILLITE - 25, RUE LAURIER, BUREAU 450, HULL (QUÉBEC) J8X 4C8

Le monde insoupçonné d'une huissière

MARIE-EVE BOUCHARD
Le Régional



On frappe à votre porte, au premier coup d'œil, on peut se dire que cette jolie jeune femme est une autre de ces vendeuses itinérantes. Mais pour Julie Renaud, huissière depuis 2 ans chez Trudel Favreau, Huissiers de justice, il suffit de mettre un pied dans la porte pour que son travail commence. De son emploi, Julie en parle avec vivacité et une passion évidente. Bien loin des croyances habituelles qui veulent que ce métier consiste simplement à « vider la place », le huissier peut prendre toute son importance dans plusieurs situations.

Alors qu'elle est à l'emploi du Bureau de la publicité des droits Julie fait connaissance avec le métier d'huissier. Comme il s'agit d'un endroit où on y fait des transactions immobilières, en plus des huissiers, les avocats et les notaires défilent dans le bureau. « Je me suis sentie attirée par le métier d'huissier. Mais je n'avais pas du tout l'idée de me diriger là-dedans. En fait, j'étais inscrite en graphisme, mais après mon emploi occasionnel cet été-là, j'ai changé d'idée et je suis allée en technique juridique », raconte Julie Renaud.

QU'EST-CE QU'UN HUISSIER ?

On compte quelque 720 huissiers au Québec, dont seulement 157 femmes. « Et la majorité de ces femmes ne vont pas sur la route. Elles s'occupent plutôt des nombreux formulaires qu'un huissier doit remplir », explique Julie qui évalue à près d'une centaine le nombre de femmes sur la

route. Depuis 1990, quiconque veut devenir huissier doit suivre un cours en technique juridique, d'une durée de trois ans. « En fait, je dirais qu'un huissier, c'est un officier de justice avec certains pouvoirs accordés par les tribunaux pour mettre en application les décisions des instances juridiques », explique Julie.

Outre les nombreux papiers à remplir, la tâche principale de Julie consiste à être sur la route afin de remettre des significations, à exécuter des saisies et à visiter ses clients (cours, avocats, notaires, particulier, municipalités).

« En moyenne, je remets souvent plus de quinzaine de signification par jour. Et je ne peux pas faire tout en même temps, si je vais dans le quartier des Hautes-Plaines à 9 h, le matin, je vais frapper à des portes closes puisque les gens sont partis travailler. Alors, je vais y aller le soir », mentionne la huissière, dont les heures de travail sont plutôt irrégulières.

Lorsqu'elle frappe à une porte, le défi pour Julie, c'est de pouvoir y mettre un pied. « Disons que mon pourcentage de portes



Julie Renaud, huissière chez Trudel Favreau depuis maintenant deux ans, parle avec beaucoup d'enthousiasme de son métier qui ne consiste pas à simplement à « vider la place ».

Julie pénètre dans une maison, elle doit avoir l'œil rapide pour évaluer le matériel. « Je dois rapidement repérer les systèmes de son, téléviseurs, enfin tout ce qui est du luxe au cas où la personne refuserait de payer ».

PAS TOUS LES JOURS FACILES

« Ce que j'aime de ce métier, c'est qu'il n'y a pas un jour pareil. Tu ne sais jamais de quoi ta journée sera faite », mentionne Julie. D'ailleurs lorsque une porte s'ouvre devant elle, Julie ne peut savoir à quoi s'attendre. « Il faut apprendre à connaître son territoire, à savoir ceux que tu dois visiter le soir plutôt que le matin ».

Parmi les anecdotes marquantes de Julie, il y a entre autres une saisie dans une galerie d'art. « Je devais évaluer la valeur de ces œuvres d'art, sans pour autant bien connaître la valeur. J'ai fait un peu de recherche et j'ai appris à reconnaître et à évaluer les toiles. Disons que ça développe ta curiosité », croit-elle. Dans ses débuts, Julie a dû saisir des machineries lourdes. « Mais moi je ne connais rien là-dedans. Je ne sais même pas où se trouve le numéro de série ! Le truc en fait, c'est

d'avoir l'air sûr de toi, en pleine possession de la situation. Même si tu as 22 ans et que tu es entouré d'armoire à glace et que toi, tu viens leur dire que tu dois saisir », raconte la jeune femme maintenant âgée de 27 ans.

CHANCEUSE JUSQU'À MAINTENANT

Être huissière comporte aussi sa dose d'éléments dangereux. Julie mentionne l'histoire d'une collègue qui a reçu un escabeau par-dessus la tête par un client mécontent. « Au début, tu prends tout à cœur, mais avec le temps tu te fais une carapace et tu apprends surtout à avoir l'esprit alerte, à détecter ceux qui te mentent. Mais jusqu'à maintenant, j'ai été chanceuse ».

Si Julie Renaud aime passionnément son métier de huissière, elle reconnaît tout de même qu'elle mène une vie peu ordinaire. Des heures variables, des rencontres pas toujours agréables et surtout l'impossibilité, du moins pour l'instant, d'avoir une vie de famille. « Même qu'avec tout ce qu'un huissier vit, il a besoin de vacances au moins aux six mois, c'est une question d'équilibre », affirme-t-elle. Mais quel métier ne comporte pas ses risques ?

Chatel
Votre nettoyeur!

2/1 sur nettoyage à sec de vêtement identique
(ex : 2 pantalons, 2 blouses, 2 habits, etc...) excluant cuir, suède, fourrure et chemise lavable

du 5 au 12 janvier 2000

34, boul. Mont-Bleu
(coin Daniel-Johnson)
777-8655

Heures d'ouverture :
Lundi / vendredi 7h à 21h
Samedi / dimanche 8h à 21h

«Nouvelle adresse - Dépositaire Chatel
-Qualité supérieure»
2/1 sur nettoyage à sec de vêtement identique

Couture Plus
214, boul. de la Cité des Jeunes, Hull (voisin du Metro Deslauriers)
777-8365

Heures d'ouverture :
Lundi / mercredi 7h à 18h
Jeudi / vendredi 7h à 20h
Samedi 9h à 17h

CARNET PROFESSIONNEL
AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE

École de danse Lise et Robert Emg.

Danse sociale (couple)
Danse de ligne
Soirées dansantes débutant le
15 janvier 2000

771-5570

Spécial

25^e anniversaire

Débutants de danse sociale

2 pour 1
Hull et Aylmer

Professeurs diplômés

Site Internet :

<http://pages.infinit.net/dansons/>

• TRIPLE SWING • MERENGUE • TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA-CHA • FOX TROT • RUMBA

Quand l'homme et le clown ne font qu'un

MARIE-EVE BOUCHARD

Le Régional

Pour Serge Paquette, il n'y a aucune gêne à déambuler à quelque endroit que ce soit en compagnie de Zazou. Dès que le fidèle nez rouge et la perruque frisée jaune sont revêtus, Serge Paquette laisse toute la place au clown magicien Zazou. C'est un peu normal, quand on pense que Zazou partage la vie de Serge depuis maintenant 15 ans. Celui qui au départ, n'avait que les mains pour exprimer sa pensée, est aujourd'hui une véritable institution dans la région. Fêtes d'enfants, spectacles à grand déploiement, défilé du Père Noël et même télévision, qui ne connaît pas Zazou ?

« J'ai passé l'été 1984 au Nouveau-Brunswick. Je participais à un spectacle dont la première partie était une comédie musicale et la seconde était des sketches dont le mien. Je faisais alors de la pantomime et c'est là que j'ai créé le personnage de Zazou », raconte Serge. Muet était donc le personnage de Zazou. « Quand je suis revenu dans la région, mon ami venait tout juste d'ouvrir le magasin la Ballounerie et je me suis mis à faire de la livraison de ballon avec Zazou. Et après, tout s'est mis à débouler », ajoute Serge.

FASCINÉ PAR LA MAGIE

Ce qui a vraiment fait connaître Zazou à tout l'Outaouais, furent ces émissions diffusées le matin à CHOT. « Ça été l'élément déclencheur et ça me rejoignait vraiment en tant que comédien », explique Serge.

Enfant, Serge a toujours été fasciné par

la magie. Il était donc naturel que Zazou exécute des tours de magie, à la grande joie des enfants. « Je me suis vraiment mis à la magie à l'époque où le magasin « Le Palais de la magie », avait pignon sur la rue St-Louis. Je crois que j'ai acheté tout ce qu'il y avait dans le magasin », affirme Serge. Avec le temps, du lapin qui sort du

chapeau aux trucs avec des cartes, Serge a aussi développé ses propres tours de magie. « Mais toujours en respectant mon créneau que je me suis donné : celui de véhiculer la non-violence. Je ne fais jamais de trucs avec des couteaux ou encore du feu. C'est toujours de la magie humoristique », souligne le clown.



SERGE PAQUIN, La Revue

Serge Paquette, alias Zazou le clown.

IL Y A ZAZOU, MAIS IL Y A AUSSI SERGE...

Évidemment, Zazou est à l'image de son créateur. « C'est dans ma nature de vouloir faire rire les gens. J'aime rendre mon entourage heureux et créer une ambiance agréable pour tout le monde », croit-il. Comme le personnage est indissociable de l'homme, Serge occupe ses temps libres avec ses enfants et à se renseigner sur la magie ou encore la psychologie des clowns. « Ce n'est pas juste du maquillage dans le visage, il y a une façon de répondre et de s'adresser à des enfants. C'est dommage parce que maintenant n'importe qui peut s'improviser clown, mais il y a toute une façon de faire et une façon d'être derrière le personnage », explique Serge.

Après plus de 2000 spectacles, Serge Paquette a encore la passion de son métier et indubitablement... des enfants. « Ma plus grande réussite, c'est d'amadouer des enfants qui au départ, ont peur de Zazou. Avec mes trucs de magie, mes instruments colorés, ce sont eux généralement qui, à la fin du spectacle, se retrouvent collés sur moi. Ça, c'est ma plus belle récompense et ça vaut toute la paie ».

Entre sa carrière de comédien et son rôle de directeur artistique du Bicentenaire de Hull, Serge poursuit de grands rêves pour Zazou. Il aimerait bien refaire des spectacles à grands déploiements comme il faisait autrefois à la maison du Citoyen de Hull. « Organiser de tels spectacles demande beaucoup de temps et d'énergie. Je dois créer de nouvelles illusions qui sont du même calibre que ceux d'Alain Choquette. Mais j'espère pouvoir le faire pour Noël prochain ».



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

UNAM

ESCUELA DE EXTENSIÓN EN CANADÁ

COURS D'ESPAGNOL DE CONVERSATION ET DE CULTURE MEXICAINE ET ATELIER DE DANSES POPULAIRES LATINO-AMÉRICAINES

COURS D'HIVER 17 janvier au 9 mai

Horaire du matin et du soir

TEST de CLASSEMENT et INSCRIPTION

10, 11 et 12 janvier
de 11 h à 13 h 30 et de 16 h à 19 h

55, promenade du Portage, Hull, Qc

Tél. : 777-8626

www.unameseca.com

Une carrière dans l'enseignement...

La Faculté d'éducation offre une solide formation permettant d'enseigner dans les écoles de langue française de l'Ontario. Cette formation mène au baccalauréat en éducation et à l'obtention de la Carte de compétence accordée par l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

Le programme est d'une durée d'un an (septembre à avril) incluant deux stages.

Pour être admis au programme de la Formation à l'enseignement, vous devez maîtriser le français, détenir un diplôme de baccalauréat reconnu, avoir acquis de l'expérience relative à l'enseignement et présenter un bon dossier scolaire.

Date limite d'admission : 1^{er} février 2000

Séance d'information
le mardi 18 janvier 2000 à 18 h
au pavillon Lamoureux de l'Université d'Ottawa
(veuillez confirmer votre présence S.V.P.)

Renseignez-vous!

Téléphone : (613) 562-5800 poste 4084
Télécopieur : (613) 562-5354
Courriel : facedu@uottawa.ca
www.uottawa.ca/academic/education



FACULTÉ D'ÉDUCATION



Université d'Ottawa
University of Ottawa

1-0 pour l'humanité

BRYAN KIRK
Le Régional

Au fond, c'est John Lennon qui a dû rire dans sa barbe.

Alors que la menace des problèmes informatiques avait fait place au cours des dernières semaines à la menace du terrorisme et des radicaux. Alors que de plus en plus de personnes se préparaient à se terrer dans leurs demeures sur le coup de minuit. Et pendant que plusieurs gonflaient inutilement le ballon... l'Homme a préféré faire la fête. (Je dis l'Homme avec un grand «H» pour représenter l'humanité).

Si j'écoute de moins en moins la télé, je dois vous avouer que j'ai passé la journée, et une bonne partie de la nuit, du 31 décembre dernier le nez devant l'écran.

D'abord par curiosité... oui, je croyais qu'un fou allait faire «sauter» la grosse boule du Times Square... mais ensuite par un sentiment humanitaire.

Oubliez les conflits ethniques et les querres de religion, pendant vingt-quatre heures vendredi dernier, l'Homme a laissé place à l'espoir, ne serait-ce que pour faire la fête.

Jamais un spectacle global ne m'aura autant touché. Des premiers pétards en Nouvelle-Zélande, puis en Australie. Du geste à la fois symbolique et combien significatif de Nelson Mandela en Afrique du Sud, en passant par l'éblouissante Tour Eiffel ou encore l'orgie pyrotechnique des Britanniques, rares auront été les occasions qui auront permis une réjouissance de cette envergure. Du dernier clin d'oeil de Céline en passant par la folie des grandes places d'Amsterdam, Varsovie ou Prague, les sourires étaient contagieux... et donnaient le goût de sortir, de participer à ce rassemblement planétaire.

Et alors que chaque fuseau horaire se lançait dans le grand décompte, c'est toute l'humanité qui avait les yeux rivés sur l'écran. Et à chaque fois, l'excitation augmentait, telle une véritable vague humaine qui déferlait sur le globe.

Pendant vingt-quatre heures, le temps d'un beau gros «party», on aura oublié l'horreur de la guerre, les querelles de religion, le racisme et la violence. Le temps d'un beau gros «party», on aura tombé dans le piège de croire que l'an 2000 sera synonyme de jours meilleurs, synonyme d'espoir.

Il y a plusieurs années, Marshall McLuhan avait imaginé le concept du «village global». Jeudi, alors qu'un nombre record de diffuseurs s'étaient donnés la main pour vous présenter le monde à l'écran, jamais ce village n'aura paru aussi proche.

Ne vous fiez pas sur moins pour vous lancer les grands messages humanistes, mais diable qu'il faisait bon être sur cette bonne vieille Terre lors de cette nuit magique.

«Give peace a chance» a lancé Lennon en 1969. Sur le coup de minuit, le 31 décembre dernier peu importe les fuseaux horaires, ce dernier aura sans aucun doute eu son plus grand auditoire.

«Ça y est, je me tais»



VENTE SEMI ANNUELLE DE JANVIER

TISSU NOËL

de 36" à 60"
Valeur jusqu'à 8,98\$m

**SPÉCIAL 1,99\$
m**

TISSU POLAIRE

«POLAR»
NOUVEAUX ARRIVAGES

**5,99\$ à 12,99\$
m**

**TOUS LES PATRONS DE COUTURE BUTTERICK 1,00\$
ch.**

TOUS LES TISSUS À DRAPERIE EN MAGASIN RÉDUIT

**3,99\$ à 15,99\$
m**

COUPON et SURPLUS de MANUFACTURIER À PRIX TEL QUE MARQUÉ

TOUS LES TISSUS EN MAGASIN

**20% à 60%
de rabais**

**FLANELETTE 1,99\$
36" DE LARGEUR m**

**SOUS-SOL 15,000 MÈTRES DE TISSUS À 1,99\$
m**



Lucienne et Camille Beaucoup de **SPÉCIAUX** en magasin
Venez nous voir, nous vous offrons un service professionnel et personnalisé

Paquette Textile Inc.
381, boul. Maloney Est, Gatineau (coin Labrosse) 663-7401
470, rue Principale, Buckingham 986-7802

Dre Nathalie Tremblay
CHIRURGIENNE-DENTISTE

En cette période du Temps des Fêtes, je profite de l'occasion pour offrir mes Meilleurs Voeux de Bonheur et de Santé à toute ma clientèle.

**Jour - Soir et Urgence
777-9272**

78, rue Montcalm, Hull (de biais avec le Théâtre de l'Ile)

LE RÉGIONAL HULL
815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668

LES HERBES SELECT
LE HERBES SELECT
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires

- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Dir.général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Bryan Kirk
- Rédaction Yves Rouleau Sylvain Dupras Vincent Brousseau-Pouliot Dino Roberge
- Photographe pigiste Serge Paquin

- Caricature Yves Lessard
- Directeur des ventes Gilles Leblanc
- Conseillers publicitaires Lucie Renaud Réal Robert Roxanne Chapman
- Conseillère en publicité internet Andrée-Anne Bonin
- Comptabilité Julie Parent

- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Publi-Sac Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Etranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE - DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

transcontinental

26 494 COPIES

Le maire hullois optimiste en ce début d'année

«C'est l'an 2000 et le bicentenaire: fêtons»

-Yves Ducharme

YVES ROULEAU
Le Régional



La prochaine année doit en être une de réjouissances, selon le maire de Hull, Yves Ducharme.

«On franchit le cap de l'an 2000 et en plus c'est la fête du bicentenaire de Hull. Ce sont là des événements uniques qu'il faut absolument célébrer», a souligné le maire au Régional, lors d'une entrevue quelques heures avant le début de l'année de fête.

Yves Ducharme affiche sa fierté d'occuper la mairie en un moment aussi historique. «Tout ce

que j'ai accompli depuis que je suis maire, je l'ai fait pour accroître le sentiment de fierté des Hullois. Le bicentenaire sera une occasion pour ceux-ci d'exprimer cette fierté et, pour ma part, leur réaction constituera un sondage de l'atteinte de mon but», a-t-il mentionné.

Visiblement, il serait déçu que ses concitoyens s'impliquent que modérément car il pense que le baromètre de la fierté hulloise est très élevé.

«L'image noir s'est renversée en quelques années. Hull est véritablement en train de se donner une âme».

UNE PROMENADE TOUTE NEUVE

Cette personnalité retrouvée, ou enfin retrouvée, passe par l'aménagement d'un authentique centre-ville, selon Yves Ducharme.

«L'étape du nettoyage est terminée et nous sommes bien engagés sur la voie de la reconstruction avec le réaménagement complet de la Promenade du Portage dès cette année», a-t-il mentionné.

Ces travaux auront un effet d'entraînement sur l'ensemble du centre-ville qui dans dix ans tout au plus, a-t-il affirmé, aura complètement changé d'allure.

«Le centre-ville deviendra un quartier latin avec des restau-

rants, cafés, bistrot et petites boutiques de toutes sortes aux côtés des nombreux bureaux, campus scolaires et d'un secteur résidentiel rafraîchi».

Le maire de Hull n'oublie pas la grande artère commerciale, le boulevard St-Joseph, qui obtiendra un soutien modeste cette année, mais dont ce sera «le tour» en 2001.

«Le boulevard St-Joseph, c'est notre rue Ste-Catherine. Son développement dépend d'une bonne planification. Étant donné l'étendue du boulevard (sept kilomètres), le développement devra s'effectuer par segment en intensifiant les caractéristiques de chacun d'eux», a indiqué le maire Ducharme.

GRAND PROJET À L'HORIZON

La Ville de Hull attend avec impatience la concrétisation du projet d'hôtel cinq étoiles et terrain de golf du Casino. Il s'agit d'une source de revenus de taxe considérable, sans compter les emplois procurés et l'effet dynamo pour l'économie de Hull et de l'ensemble de l'Outaouais.

«C'est vraiment un projet formidable qui nous donnerait le plus bel hôtel, non seulement de l'Outaouais, mais également de toute la région de la Capitale nationale. Tout ça, sur un site qui était un oeil au beurre noir pour notre région auparavant», a indiqué Yves Ducharme.

Ce dernier a ajouté que ce projet con-

situera également un défi à saisir pour les investisseurs locaux car les opportunités seraient innombrables.

L'ÉTERNELLE QUESTION DE LA FUSION

Cette prospérité ne profitera pas uniquement à Hull, a mentionné Yves Ducharme, qui estime qu'il n'en tient qu'aux villes voisines de Gatineau et Aylmer d'en tirer avantage également.

Il réitère d'ailleurs, à chaque fois qu'il en a l'occasion, sa foi dans la fusion des trois grandes villes de l'Outaouais ou, à tout le moins, de Hull et Aylmer.

«Je souhaite qu'il y ait une véritable discussion au cours de la prochaine année. J'ai la ferme intention de demander une rencontre sur la question dès le début de l'année. La création d'une super municipalité au tour d'Ottawa me convainc plus que jamais», a-t-il mentionné.

En outre, il veut absolument que les leaders politiques de l'Outaouais s'organisent avant de se faire organiser. Il conclut cependant que la décision finale en regard à tout projet d'union ne lui appartient pas, non plus qu'à n'importe quel autre politicien. Ceux-ci doivent cependant, reconnaître, assurer le leadership en matière d'initiatives.

«La fusion confirmerait rapidement l'Outaouais comme deuxième centre économique du Québec», garanti-t-il finalement.



VALSE • RUMBA • TRIPLE SWING • CHA-CHA • VALSE • RUMBA • TRIPLE SWING • CHA-CHA

REINA
RAY

ÉCOLE DE DANSE
REINA et RAY FORTIN

20 ans d'expérience en enseignement.
Professeurs diplômés

SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION
Le Mercredi 12 Janvier au sous-sol de l'église St-Raymond,
35, rue St-Raymond, Hull de 19 h à 21 h.

Les cours sont offerts le jour et en soirée à Gatineau, Hull et Aylmer

DANSE de LIGNE DANSE SOCIALE

ROCK'N ROLL

Membre de la Corporation des professeurs diplômés en danse sociale du Québec. Diplômé du programme Santé Danse AASD

Info: **827-1561**

VALSE • RUMBA • TRIPLE SWING • CHA-CHA • VALSE • RUMBA • TRIPLE SWING • CHA-CHA

29^e SALON ANNUEL Les 8 & 9 janvier, 2000

LE SALON DES NOUVEAUX MARIÉS
AU CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

Samedi le 8 janvier : 12h00 - 17h30
Dimanche le 9 janvier : 10:00 - 17h30

POUR LUI ET POUR ELLE
PLUS DE 130 EXPOSANTS DÉGUSTATIONS DE VINS ET FROMAGES
FESTIVAL DE LA MODE PRIX • PRIX • PRIX • PRIX

GRANDS PRIX
UN PARADIS POUR DEUX
Une vacance pour deux tout compris
gracieuseté de Air Canada & Sandals Resorts*

BAGUE DE DIAMANT VALEUR DE \$12,500
Une bague exquise - un diamant étincillant serti de quatre baguettes,
gracieuseté de la Maison d'Or*
Pour les futurs mariés seulement
*Pas d'alternative en argent comptant

GUIDE NUPTIAL GRATUIT
215 pages de préparation essentielle. Un exemplaire gratuit pour chaque future mariée qui visitera le Salon. Cet agenda mois-par-mois devient un guide et aide mémoire hebdomadaire, puis quotidien. Valeur de 14.95 \$

VENTE DE BILLETS
Vente de billets Lève-tôt du 1er décembre au 7 janvier, 2000. BILLETS EN VENTE À L'INSCRIPTION POUR CADEAUX DE LA BAIE, McINTOSH & WATTS LTD. ET LA BIJOUTERIE RICHER & SNOW - Promenade du Portage, Hull.

Billets Lève-tôt 13\$ (tax incl.) Au guichet, 15\$ (tax incl.)
Tel. (613) 822-0779

SUN COFFEE BASELINE Sandals LA MAISON D'OR GON IV MODELS CIMP AIR CANADA

Le Salon des Nouveaux Mariés est fier d'être associé à l'Institut du cancer du sein et de la prostate

www.ottawabridalfair.com

L a v e n t e

Merci

CHRYSLER • DODGE • JEEP

Nous payons
la TPS pour vous
et vous offrons
un rabais de 500\$

sur toute la gamme de véhicules Chrysler • Dodge • Jeep 2000*



CHRYSLER



Merci d'avoir choisi la
Chrysler 300M – voiture de l'année
1999 selon *Motor Trend*.

Dodge  Caravan

Merci d'avoir fait de la Dodge Caravan
la mini-fourgonnette
la plus vendue au pays.

Camions  Dodge

Merci d'avoir fait
du Dodge Dakota le camion
le plus vendu de sa catégorie.

Jeep

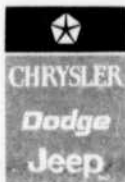
Merci d'avoir fait du Jeep
l'utilitaire sport
le plus renommé au monde.

VISITEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI À

www.daimlerchrysler.ca

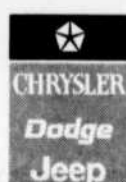
L'offre prend fin le 8 janvier 2000.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.



* Cette offre exclut les modèles 2000 suivants : Viper, Prowler, coupé Sebring et Dakota à cabine Quad. Votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep réduira le prix de vente des modèles 2000 en stock de 500\$, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, accessoires installés par le concessionnaire, garanties, taxes et coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Elle s'applique aux livraisons au détail de véhicules 2000 pour usage personnel seulement. L'offre s'applique au prix avant échange. L'offre s'applique aux achats faits entre le 6 décembre 1999 et le 8 janvier 2000 inclusivement, chez les concessionnaires participants seulement. Voir votre concessionnaire pour tous les détails et conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Photos à titre indicatif seulement.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep.





JACQUES BLAIS

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

Bravo à GUY LAFLAMME et toute son équipe pour la présentation du spectacle Harmonie 2000. Faisant fi du bogue et des craintes populaires, cette grande manifestation populaire a présenté toute notre région à l'échelle planétaire.

J'aimerais me joindre aux employés de

la Caisse populaire St-Joseph de Hull et remercié les personnes qui ont participé à la cueillette de biens non périssables, ainsi qu'à la vente de pâtisseries, qui ont permis d'amasser plus de 2180\$. Les paniers de Noël ont été distribués le 18 décembre dernier, dans vingt familles hullloises. Bravo à tous les employés de la caisse qui ont participé au succès de cette activité.

Vous avez des anecdotes à partager? Des anniversaires à souligner? Faites nous les parvenir à «Une oreille à l'autre», à l'attention de Jacques Blais, Le Régional, 815 boul. de la Carrière, suite 207, J8Y 6T4, ou par télécopieur, au 776-1668.

Me SIMON NOËL, le président de la Fondation Pierre-Janet, a annoncé, la semaine dernière, la nomination de Mme GINETTE RAYMOND au poste de directrice générale de la fondation. Originnaire de Rouyn-Noranda, Mme RAYMOND possède une riche expérience en gestion d'une fondation hospitalière. Bienvenue parmi nous.



Cette année, le magasin Sears des Galeries de Hull et les Centres jeunesse de l'Outaouais ont mis leurs énergies en commun pour supporter les jeunes en difficulté. Le 11 décembre dernier, M. ANDRÉ PILON, de Gatineau, a remporté un téléviseur couleur, premier prix d'une vente de billets organisée au début du mois de décembre. Les profits de ce tirage serviront à supporter les activités organisées par les Centres jeunesse au cours de l'année. Le magasin a également organisé l'opération «Petites étoiles», une activité qui a permis à plus d'une centaine de jeunes de la région de recevoir un cadeau par un client du Sears. Sur notre photo, GILLES CLAVEL, directeur général des Centres jeunesse de l'Outaouais, et JERRY ALLAIN, gérant du magasin Sears des Galeries de Hull, procèdent au tirage de la télévision couleur.



Dans le cadre d'un sondage «magasineurs mystères» réalisé dernièrement par Retail Track, plusieurs marchands du Village Place Cartier ont été honorés pour l'excellence de leur service à la clientèle. Il s'agit des boutiques Carley's, Dordene, Marie-Pierre et Le Naturiste Jean-Marc Brunet. De plus, les marchands du Village Place Cartier ont choisi le Provigo Laflamme comme étant le magasin qui illustre l'excellence en service à la clientèle. Sur notre photo, BRIGITTE DUMONT (directrice générale de Place Cartier) pose en compagnie de LINDA COUSINEAU (Société de perfectionnement Belding), LINA LONGVAL (Carley's), BERNARD SYLVESTRE (Provigo Laflamme), GHYSLAINE RICHARD (Dordene), ROSETTE AUBIN (Marie-Claire) et LOUISE DANIS (Le Naturiste).

ACHETEURS DE MAISONS...

Saviez-vous que lors de l'achat de votre maison nous vous donnerons 1 an de garantie sur la plomberie, l'électricité, le chauffage et les appareils inclus dans la vente et sans frais peu importe l'enseigne devant la maison.

VENDEURS DE MAISONS...

Saviez-vous qu'avec la garantie APEC nous attirerons plus d'acheteurs sur votre maison pour vendre rapidement.

**Pour évaluation gratuite ou l'achat d'une maison...
c'est Michel et Marc Lafleur**



Michel Lafleur

**778-1222
684-6363
243-1313**



**La Capitale
vendu!**

La Capitale Outaouais inc. * Courtier immobilier agréé



Marc Lafleur

Ville de Hull



DU 28 FÉVRIER AU 3 MARS 2000,

DANS LE CADRE DU CONGÉ SCOLAIRE, C'EST LA FÊTE!

«DESTINATION CLUB MARS 2000»

INSCRIPTION AU FORFAIT :

11 et 12 janvier au palais des Congrès
de 19 h à 21 h

«Forfait Destination Club Mars »

École secondaire de l'Île, 255, rue Saint-Rédempteur
École secondaire Mont-Bleu, 389, boulevard de la Cité-des-Jeunes

7 h 30 à 9 h et 15 h 30 à 17 h 30	Service de garde Mont-Bleu, Code 0401 Service de garde De l'Île, Code 0404	prix : 40 \$ prix : 40 \$
	Pré-requis :	Code 0400 ou 0403
9 h à 15 h 30	Animation Mont-Bleu, Code 0400 Animation De l'Île, Code 0403	prix : 35 \$ prix : 35 \$

Tous les avant-midi et le lundi après-midi :
Initiation à différentes activités sportives.

En après-midi :

Spéciaux loisirs de 13 h à 15 h 30	<u>Mardi</u> Glissades sur tubes	<u>Mercredi</u> Spectacle	<u>Jeudi</u> Grand jeu	<u>Vendredi</u> Film : La Guerre des Tuques
---	--	------------------------------	------------------------------	--

RENSEIGNEMENTS :

- Service des loisirs de Hull : 595-7400
- Le magazine municipal La Vie Hulloise pages 30 et 49
- La Vie Hulloise : www.ville.hull.qc.ca
- Activités réservées aux résidents et résidentes de la ville de Hull
- Pour les enfants âgés entre 6 et 12 ans
- L'enfant doit obligatoirement être âgé de 6 ans ou plus en date du 28 février 2000
- L'enfant peut apporter son lunch pour dîner sur place (surveillance assurée) (il n'y a pas de four micro-ondes ni réfrigérateur)
- Le transport par autobus entre le pôle d'animation et les «SPÉCIAUX LOISIRS» est assuré gratuitement par le Service des loisirs de la Ville de Hull
- L'enfant doit porter des vêtements d'intérieur confortables pour le jeu (espadrilles, costume de jogging), ainsi que des vêtements chauds pour l'extérieur
- Prévoir un maillot de bain, casque de bain et serviette tous les jours.

Veuillez noter qu'aucune inscription sur place ne sera acceptée et qu'il n'y a aucun rabais familial pour cette activité.

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES!



ACTIVITÉS LIBRES	BAIN LIBRE		BASKETBALL LIBRE POUR ADOS		PATINAGE LIBRE	
	École secondaire Mont-Bleu	École secondaire de l'Île	École du Plateau	Centre communautaire Eugène-Sauvageau	Aréna Cholette	Aréna Robert Guertin
§ : Coût relié à l'activité						
Samedi 26 février	14h45 à 16h30	—	—	—	—	—
Dimanche 27 février	—	12h30 à 15h	—	—	13h à 14h30	—
Lundi 28 février	10h à 12h	10h à 12h	—	—	13h à 14h30	13h à 14h30
Mardi 29 février	13h30 à 15h30	13h30 à 15h30	—	13h30 à 16h	13h à 14h30	13h à 14h30
Mercredi 1 ^{er} mars	13h30 à 15h30	13h30 à 15h30	13h30 à 16h	—	13h à 14h30	13h à 14h30
Jeudi 2 mars	—	—	—	13h30 à 16h	— 13h à 14h30 20h à 21h 30	13h à 14h30
Vendredi 3 mars	13h30 à 15h30	13h30 à 15h30	13h30 à 16h	—	13h à 14h30	13h à 14h30
Samedi 4 mars	14h45 à 16h30	—	—	—	—	—
Dimanche 5 mars	—	12h30 à 15h	—	—	13h à 14h30	—

FILMS GRATUITS À LA SALLE JEAN-DÉSPREZ DE LA MAISON DU CITOYEN POUR TOUTE LA FAMILLE

Le lundi 28 février à 13 h 30 : Bach et Bottine
Le mercredi 1^{er} mars à 13 h 30 : La grenouille et la baleine



Un souvenir
inoubliable, la trame
sonore d'Harmonie
2000

14⁹⁹\$
+T.V.

Harmonie

La trame sonore
d'Harmonie 2000
est disponible chez
HMV, Polysons,
Phantasmagoria, Musica
Monette (Gatineau) et
Music World



Merci et Bravo!

aux 50 000 participants, nombreux artistes, bénévoles et partenaires
qui ont fait de *Harmonie 2000* un succès maintenant gravé dans l'histoire!

CONCEPTEURS

Idée originale.....	Guy Laflamme
Concepteurs & directeurs artistiques	Michel Lemieux, Victor Pilon
Compositeurs.....	Daniel Bouliane, André Mongeon, Luc Grégoire
Concepteur d'éclairage	John Munro
Conceptrice des costumes	Mireille Vachon
Pyrotechnie	Concept Fiat Lux : Michel Rioux, Jaquelin Duchesne
Scénographe	Normand Hamel
Concepteur sonore.....	Jules Paquin
Chorégraphe	Ginette Prévost
Chorégraphe Tap	Power Dance: Dean Brown, Geneviève Cleary, Normand Morrisette, Émilie Perreault
Chefs d'orchestre des trains	Rory Magill, Ross Murray
Animation vidéo du pré-spectacle	Jimmy Lakatos
DJ	Dominique Mighty Cat

ARTISTES

Musiciens solistes	Ganesh Anadan, Kathy Armstrong, Derek De Beer
Chanteur	Brian Kwok
M. & Mme Feu	Francis Durocher, Danielle Hubbard
Puckto	Peter James
La femme Miroir	Julie Slater
Théâtre d'ombres	Catherine Bénard

Studio de Danse Mylène Voyer

Roxane Archambault, Janie Bertrand, Vicki Bouliane, Sophie Côté, Claudine Delorme, Mélanie Desgagné, Isabelle Guibord, Stéphanie Guibord, Renée Hugues, Geneviève Leclerc, Julie Lefebvre, Mélanie Pouliot, Marie-France Voyer, Mylène Voyer

Musiciens

Leo Brooks, France Corbeil, Denis Clément, Alvaro de Manaya-Yanez, Ken Easton, René Fortier, Robert Graves, Manya Harper, Collin Samuels, Shara Weaver

École secondaire publique De La Salle

Coordonnatrice

Joanne Leroux

Gérant de projet

Daniel Arnaud

Musiciens

Mireille Asselin, Rachele Audet Hanna, Catherine Bénard, Gabriel Bouchard, Christopher Brophy, Moira Burke, Sasha Campeau, Frédéric Caron, Billy Cicalo, Michelle Cicalo, Vanessa Cicalo, Chanèle Cyr, Mireille Deschamps, Philippe A. Escayola, Josée-Lyne Éthier, Christian Filion, Patrick Filion, Mélanie Fréchette-Cloutier, Caroline Gallant, Marie-Noël Gauthier, Stéphanie Gauthier, Emilie Gravel, Maja Jackson, Angèle Jodouin, Isabelle Jodouin, Miriam Kimpton, Nadia Kusters, Camille Langlois, Serge Levac, Melody Louie, Frédéric Lussier, Jenna Marinier, Jaël Marques de Souza, Valérie Muise, Annie Murphy, Nicole O'Young, Gabriel Parent, Véronique Patry, Brittany Piovesan, Dominique Plante, Caroline Royer, Mathieu Saindon, Christiane Sangemino, Lyne Stogaitis

Enfants

Alexandra Cameron Sinha, Aesclinn Donohue, Michaël Laflamme, Judan Palluq-Atagoyuk

Club Les Archers D'Aylmer

Luc Bélaïr, M. & Mme Bertrand, Jacques Carrière, Allan Casey, Jean-Pierre Dionne, Lynda Fortin, André Larocque, René Larocque, Bernard Leconte, Robert Major, Mathieu Sirois, Lyne Thauvette

COLLABORATEURS À LA CRÉATION

Projections scéniques Hardware	Victor Pilon en collaboration avec Julien Rousseau assisté de Sylvain Duguay
Projections vidéo	Michel Lemieux en collaboration avec Jimmy Lakatos
Graphiste	Julien Rousseau
Programmation Hardware	Éric Villeneuve
Assistant projections Hardware	Jean Couture
Opérateur de projecteurs	Jeoff Froid

COLLABORATEURS À LA CRÉATION

Technicien vidéo	Pierre Laniel
Assistant à l'éclairage	Gerry Van Hezewyk
Accessoires	Nancy Elliot
Distributeur des enfants	Victor Turner
Gardiennage des enfants	Annabelle April
Habilleuse	Lise Brousseau
Atelier / coupeur	Luc Houot
Chapeaux	Louise Bourret
Assistante-costumière	Danielle Brosseau
Couturières	Annie Cloutier, Louise Patenaude, Marie-Claude Emond, Véronique Quinn-Chasle

CASINO DE HULL

Directeur général

Claude Quinn

Département du Marketing

Directeur de projet	Guy Laflamme
Marketing de l'événement	Sylvie Moisan
Chargée de projet	Lynda O'Donnell
Relations médias et publicité	Nathalie Parent
Logistique	Céline Tremblay
Secrétaire-réceptionniste	Danielle Barrette
Secrétaire de service	Linda Beauchamp
Marketing	Denis Guertin
Médias	Paul Larabie
Marchés touristiques	Pierrette Sherwood

Comité de coordination

Comité de coordination	Benoît Boivin, Monique Cadieux, Frédéric Hamon, Julie Vigneault
Directeur, Service de la sécurité	Carol Hamel
Approvisionnement	Fleur Larente
Service à la clientèle	Wanda Turnbull-Lavoie, Charles Major
Services techniques	David McCuaig
Resto-Casino	Yanick Ricard

Tout le personnel du Casino de Hull

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Directeur général et Chef de la direction.....

Peter Herndorf

Pour Harmonie 2000

Producteur	Michel Dozois
Directrice de production	Lucie Juneau
Assistante au producteur	Brigitte Villeneuve
Assistante directrice production	Hélène Lussier
Directeur technique	Randy Desrosiers
Assistant directeur technique	Xavier Forget
Régisseuse générale	Michèle Normandin
Régisseuse de plateau	Isabelle Painchaud
Régisseuse de train	Anne-Marie Cadieux
Régisseurs	Patrick Durnin
Assistants régisseurs	Isabelle Brisebois, Olivier Fairfield

Sonorisateurs

Denis Rochon, Jim Reynold, Richard Gravelle

Machinistes IATSE

Denis Beaudin, Thomas Daley, Maciej Fijalkowski, Kevin Fournelle, Denis Gagnon, John Goodsell, Paul Haining, Derek Hilton, Stewart Lacelle, Jean-Pierre Leduc, Andrew Lee, Robert Lukaszewick, Elliot Malcolm, Terry McNamara, Rob Miedema, Arnold Milton, Mal Muise, Doug Orr, Paul Paquette, Stephen Poulin, Heinz Regener, Robin Rehak, Michel Sanscartier, David Strober, Peter Vanduyhoven

SONORISATION

Bruit Bleu
Claude Girard et son équipe

ECLAIRAGES

Christie Lites
Denis Richard et son équipe

EFFETS SPÉCIAUX

Les générateurs de brouillard MDG
Marc Gingras

SPHÈRE

Société pour la promotion des arts gigantesques
Pierre Jutras et son équipe

TRAINS

Chemins de fer Québec-Gatineau
Sylvain Brière, Roger Charbonneau

Train de Wakefield

André Groulx

REMERCIEMENTS

Quai flottant	Fendok Glass & Aluminium, Ville de Hull, Claude Hamelin
Gradins	Activec : Marcel Boyer
Festival canadien des tulipes	Louise Laplante, Vincent Pichette, André Bordeleau
Salle de répétitions	Parc Lansdowne, Richard Haycock
Traiteur	Medithéo, Nizar Salem

Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa
Ambulance St-Jean
Archives nationales du Canada
Association des gens d'affaires et professionnels de Hull
Association touristique de l'Outaouais
Association touristique de l'Est ontarien
Bureau du tourisme et des congrès de Hull
Comité millénaire Outaouais
Commission canadienne du tourisme
Commission de la capitale nationale
Corporation du bicentenaire de Hull
Écomusée de Hull
Les Galeries de Hull
Gestiparc
Ministère de la Culture et des Communications
Musée canadien de la nature
Musée canadien des civilisations
Musée des beaux-arts du Canada
Musée national des sciences et de la technologie
Ottawa 2000
Ottawa Citizen et le National Post
Société de transport de l'Outaouais
Sûreté du Québec
Tourisme Québec
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Village Place Cartier
Ville de Hull

INTRÉPIDES GEORGES-VANIER

L'association de quartier Les Intrépides de Georges-Vanier organise encore cette année son souper communautaire. S'adressant à tous les résidents et résidentes du quartier, le souper aura lieu le 29 janvier prochain, au Centre Eugène-Sauvageau. Les portes du centre seront ouvertes à compter de 16h30 et le souper sera servi à compter de 18h. On peut se procurer des billets en contactant: Michel Blais (994-6902), Jacques Chevalier (776-6902) ou Robert Séguin (776-2331).

BRAVES DU COIN

Le prochain souper (fèves au lard, macaroni) de l'Association sportive et sociale les Braves du Coin aura lieu le 28 janvier prochain, de 17h à 19h, au local des Braves (8, rue Iberville). Pour info.: 771-5525.

CLUB MACINTOSH DE L'OUTAOUAIS

La prochaine réunion mensuelle du Club Macintosh de l'Outaouais aura lieu le mardi 11 janvier prochain, à compter de 19h30, au Collège de l'Outaouais (pièce 2.911). Pour info.: Malcolm Corcoran, 770-6445.

ASSOCIATION DES FAMILLES MONOPARENTALES

L'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais débute la période d'inscription pour l'hiver 2000. Au programme: «Les étapes de la rupture», 24 janvier; «Les réactions des enfants face au divorce», le 25 janvier; «Autonomie et sens des responsabilités chez les enfants», le 26 janvier; «Coeur de père», le 27 janvier; «Samedi de m'en sortir», le 29 janvier; «La famille recomposée», le 22 février. Pour info.: Johanne Lavoie, 771-3269.

SOUPIÈRE OMÉGA

La Soupière Oméga offre, le 22 janvier prochain, un dîner gratuit, de 12h à 13h30, au sous-sol de l'église Oméga (20, rue Front). Pour info.: 595-1787.

FILLES D'ISABELLE DE HULL

La prochaine assemblée mensuelle du Cercle Notre-Dame-de-Grâce des Filles d'Isabelle de Hull aura lieu le mercredi 5 janvier prochain, à compter de 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb de Hull (690, boul. St-Joseph). Pour info.: Ginette, 827-2373 ou Madeleine (771-0549).

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE HULL

Le Centre d'action bénévole de Hull est à la recherche de personnes intéressées à effectuer du bénévolat pour ses cliniques d'impôt. La principale tâche de ces bénévoles sera de remplir les déclarations d'impôt

de personnes à faible revenu résidant à Hull. Les bénévoles peuvent aussi faire l'accueil et l'inscription des clients. Une formation de base d'une durée de six heures sur la Loi de l'impôt est offerte à tous les bénévoles. Il faut s'inscrire avant le 15 février 1999. Pour info.: Marie Doren, 778-6155.



Une course réussie

Courageux les gens des médias! Malgré le froid et le verglas, une dizaine de braves journalistes et amateurs ont participé à la première édition du Défi des personnalités, organisé à l'Hippodrome d'Aylmer au profit du CLSC-CHSLD de Gatineau. L'événement a permis de recueillir pas moins de 3000\$. C'est Pierre Marinier, du Canal Vox, qui a remporté les honneurs de cette compétition bien particulière. Soulignons que notre collègue Roxanne Chapman a défendu avec brio les couleurs du Régional.



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

Bénéficiez d'un nouveau programme d'études bien adapté aux nouvelles technologies de l'automobile.

Cours de mécanique automobile

DURÉE:
1800 heures

ORGANISATION:

- Début des cours: 24 janvier 2000
- Le cours comprend des cours théoriques et pratiques et stages en entreprise;
- Formation de 30 heures par semaine du lundi au jeudi

Excellent taux de placement

Centre de la
FORMATION
PROFESSIONNELLE
SEIGNEURIE

AUTRES AVANTAGES:

- Aucuns frais de scolarité (50\$ pour ouverture de dossier);
- Accès au programme Prêts et Bourses;
- Nouveaux laboratoires (investissement du MEQ)

CONDITIONS D'ADMISSION:

- Avoir 16 ans et avoir obtenu les unités du 4^e secondaire (français, anglais, mathématiques) ou l'équivalent;
- Avoir 18 ans et posséder les préalables fonctionnels requis.

POUR INFORMATIONS

378-A, rue Papineau
Papineauville
427-6258 poste 264



Commission scolaire des
PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS

SESSION D'EXAMENS DE REPRISE - JANVIER 2000 SECONDAIRE

POUR: Les élèves du Cégep et les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (Aylmer et Hull).

DATE: 17 au 20 janvier 2000

LIEU: Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec)
J8X 2T3

INSCRIPTION:

Il y aura inscription obligatoire du 10 au 14 janvier 2000, au centre administratif de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (Services éducatifs) entre 8 heures et 12 heures et entre 13 heures et 16 heures.

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription de 25,00 \$ par examen payables en argent comptant. Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Thérèse Ménard au numéro 771-4548 poste 262.

Le directeur général
RENÉ NADEAU



Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons un grand besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles de cuisine tel que : vaisselles, casseroles, verres, ustensiles. De même que des draperies, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

- Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard,
- Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu,
- Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel,
- Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel,
- Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne,
- Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lun. au merc. de 9 h à 17 h 30 • Jeu. et ven. de 9 h à 18 h • Sam. de 9 h à 16 h 30 • Dim. de 11 h à 17 h

BIENVENUE À TOUS!



ATTENTION • ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES
Réservez votre espace **568-7328** (Laval)

CONSTRUCTION	PLOMBERIE	PSYCHOLOGUE	RÉNOVATION
Espace disponible	Les Services SYLVAIN Plomberie et Rénovations de tous genres Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543	Dr William Rodrigue - Enfants - Adolescents - Familles Membre: Ordre des Psychologues Jour ou soir (819) 684-5361 Visite à votre domicile (Accepte assurance au travail)	Peinture et Rénovation R.L. inc. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux ESTIMATION GRATUITE 671-3297 ou 664-2690

Harmonie 2000

Un changement de siècle sous le signe de la réflexion

MARIE-EVE BOUCHARD
Le Régional



d'artifice et surtout ils ont vibré d'émotions devant la beauté des images et des jeux de lumières. Et c'est le cœur palpitant au rythme du décompte que cette même foule à vue s'égrener les dernières secondes de l'an 1900.

On ne peut que s'émerveiller devant l'ampleur de la tâche qu'a accomplie Victor Pilon, Michel Lemieux, les deux concepteurs et du père du projet d'Harmonie 2000, Guy Laflamme. Ils ont réussi l'exploit de déplacer une foule considérable pour célébrer le passage de l'an 2000 et ce, sous des cieux nimbés de blancheur. Il fallait y croire et ils y ont cru.

Malgré le froid, ils étaient plus de 30 000 à s'être déplacés pour sauter de pied joint dans le nouveau siècle au Casino de Hull, vendredi soir dernier. La foule a eu droit à tout un spectacle certes, où le rêve et les moments de réflexion se sont succédés. Ils ont souri alors que défilaient les faits marquants de 2000 ans d'histoire, ils ont poussé de oh ! et des ha ! à chaque feu



SERGE PAQUIN, Le Régional

1er janvier 2000... minuit... est-ce le jour ou la nuit?

Depuis le début, ils nous promettaient tout un spectacle, qui a subi quelques modifications au fil des jours, mais qui a tenu le pari d'être original et spectaculaire.

Nos yeux de simples mortels étaient trop modestes pour tout voir ! Si on s'attardait à déchiffrer les images symboliques qui ont défilé sur l'immense dôme blanc et sur le mur du Casino, on ratait les énergiques pas de danse et les prouesses des dizaines de percussionnistes sur la scène et dans les deux locomotives. Rien à voir avec un spectacle habituel de chant et de danse. Pas de narration non plus. Les images et la musique suffisaient à transporter la foule dans un univers surnaturel. Ne dit-on pas qu'une image vaut mille mots ?

De l'importance des premières nations, en passant par les quatre éléments fondamentaux, l'informatique et l'humain dans toute sa complexité, Harmonie 2000, c'é-



SERGE PAQUIN, Le Régional

tait aussi l'occasion de faire un bilan. À travers les effets pyrotechniques et toute cette technologie visuelle, les messages de paix et d'amour étaient nombreux. Du haut de mon perchoir, j'ai vu cette foule danser, crier et s'émerveiller devant le spectacle qui se déroulait sous ses yeux. Comme ces ballons géants qui ont parcouru les mains levées des spectateurs, les trois mousquetaires d'Harmonie 2000 ont suivi le flot montant d'une foule ébahie qui est demeurée longtemps après que les derniers éclairs colorés aient marqué le ciel. J'ai vu et je n'oublierai pas !

L'École de danse Chez Francine
vous souhaite une Bonne Année 2000



Francine Levasseur

Diplômée de l'Association
Professionnelle de Danse en ligne Inc.

et est heureuse de vous accueillir
pour la session "HIVER 2000"

Soirée porte ouverte le mercredi soir
5 janvier de 19 h à 22 h au sous-sol
de l'église St-Benoît Abbé.

Il y aura pré-inscription pour la session HIVER 2000
pour la danse en ligne et country.

Francine 771-0165 • Claudette 771-6652



Période d'inscription
Session hiver 1999

Au Club de "La Bonne Alimentation Inc.", une diététiste professionnelle vous aide à identifier et à changer certaines de vos habitudes alimentaires fautives, tout en vous encourageant dans votre démarche. Au cours des semaines, vous comprendrez l'importance d'une alimentation saine et variée. De plus, vous deviendrez de plus en plus habiles pour lire les étiquettes, choisir de bons aliments, identifier les bons gras des autres dans l'alimentation et de mieux vous aider à contrôler votre poids.

Alors si vous sentez faiblir votre volonté de maigrir ou que vous n'y arrivez pas seul, alors joignez-vous à nos groupes au Club de "La Bonne Alimentation Inc."

Pour vous inscrire pour la session hiver 2000, présentez-vous à l'endroit et à l'heure qui vous convient.

Lundi, 10 janvier 2000	Centre des Aînés de Riviera, rue De Savoie, Touraine	à 17 h
	Complexe communautaire et culturel de Buckingham	à 19 h
Mardi, 11 janvier 2000	Centre Arc-en-Ciel, 5, du Progrès est, Gatineau	à 17 h
Mercredi, 12 janv. 2000	Centre communautaire St-Gerard, Templeton	à 17 h 30
	Chalet Fontaine, 120, rue Charlevoix, Hull	à 17 h 30
Jeudi, 12 janvier 2000	Complexe communautaire et culturel de Buckingham	à 18 h

Inscriptions minimums : 25 membres

Durée de la session : 12 semaines

Coût : 35,00 \$

Tél. : 243-7416 (répondeur téléphonique)

Diététiste : Chantal Philippe Auguste (Gatineau et Buckingham)
Martine Ferland (Hull)

P.S. : En tout temps, vous pouvez vous inscrire à notre club de "La Bonne Alimentation Inc."
Claire Chantigny, Présidente

L'unité de traitement d'eau la plus sécuritaire !

Le
Classic
Ceramic



Pratique au quotidien, indispensable en temps de crise !

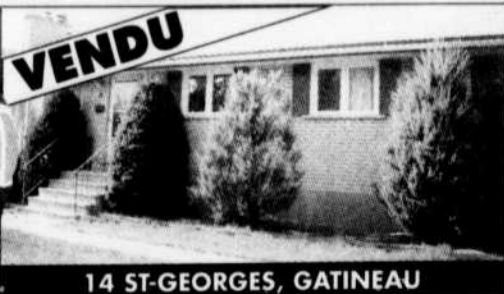
SANTÉ : La santé commence par une eau de qualité
Élimine choléra, salmonelle, coliforme, chlore...
SÉCURITÉ : Fonctionne sans électricité, pression d'eau ou produit chimique. Produit jusqu'à 80 litres/jour.
SIMPLICITÉ : Puisez l'eau partout : ruisseau, aqueduc, lac, rivière, neige ou verglas... Auto-stérilisant
Utilisé par les plus grands organismes d'aide humanitaire partout dans le monde !

Qualité ISO 9002 opportunité d'affaires

Distribué exclusivement par Ressources Urgence Ltée. 1-800-230-9046

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU
IL A ENCORE VENDU

VENDU



14 ST-GEORGES, GATINEAU



Contactez-moi
MICHEL NOREAU
Agent immobilier affilié

RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) 775-9666 ou 682-7432

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

Le Dr Ordinateur



QUELLE DÉCEPTION !

Je parlais à une maman à la fois déçue et choquée au lendemain de la Noël. Déçue, parce qu'elle n'arrivait pas à installer des logiciels éducatifs achetés à ses enfants pour la Noël. Choquée, lorsque Dr Ordinateur lui a montré que les programmes éducatifs en question, achetés à \$50.00 pièce, n'avaient vraiment pas été conçus pour Windows 98... à peine étaient-ils assez bons pour rouler sur Windows 3.11.

Pourtant, les boîtes dans lesquels ont été placés ces programmes éducatifs portaient bien l'inscription, "1999, compatible avec Windows 98". Étrange car l'ordinateur des enfants de cette belle famille d'Aylmer était incapable d'exécuter la commande de chargement des logiciels en question. Mais ce n'est pas tout, l'ordinateur refusait maintenant de reconnaître les autres logiciels des enfants, c'est-à-dire ceux avec lesquels ils faisaient pourtant leur apprentissage des mathématiques depuis des mois... avant que la maman ne décide d'installer un de leurs nouveaux cadeaux, le programme "L'Odyssée des ZOOMBINIS". Que s'est-il passé ? Comment expliquer cette panne ?

UNE PICUILLE QU'ON PRÉSENTE COMME UN PUR-SANG

Le problème est lié à une technologie qui évolue à la vitesse de l'éclair, alors que la conception et l'élaboration de logiciels éducatifs demande du temps... les auteurs se trouvent donc souvent largement dépassés par une quincaillerie qui est si évolutive, qu'il en devient ridicule de lui faire traiter des codes de programmes datant de l'époque où les cartes graphiques ne pouvaient traiter que 256 couleurs dans un format limité à 640x480. En somme, le programme "L'Odyssée des ZOOMBINIS" a été conçu pour rouler sur des ordinateurs datant d'une époque qui constitue "l'ÂGE DE PIERRE" de l'industrie de l'informatique. Les cartes graphiques d'aujourd'hui vont facilement à 128 bit, dans un format minimum de 1024 x 768, au lieu du ridicule 8 bit (dans un format 640 x 480) que demande la programme en question pour s'exécuter.

IL FAUT SE MÉFIER

Non seulement les petits ZOOMBINIS refusaient-ils de travailler sur l'ordinateur Pentium 500 de la famille d'Aylmer qui avait demandé l'aide de Dr Ordinateur en ce lendemain de Noël, mais ces petits sacripants de Zoombinis ont détruit, lors de l'installation, plusieurs fichiers clefs de Windows 98. Ils se sont installés, avec de vieux codes d'affichage datant de 1994, sans prendre la peine de préserver les composantes du système d'exploitation ainsi écrasées.

LE CONSOMMATEUR EST PIÉGÉ

Une personne non familière avec l'industrie de l'informatique est portée à blâmer son vendeur d'ordinateur, lorsque son système plante après l'installation d'un "nouveau" logiciel... alors que la panne est souvent attribuable au manque de transparence d'éditeurs, QUI N'INDIQUENT QUE DANS LES NOTES AFFÉRENTES À LEURS LOGICIELS, les problèmes susceptibles d'en découler. Comme on sait qu'ON NE PEUT ÉCHANGER UN PROGRAMME UNE FOIS LE COFFRET OUVERT, comment voulez-vous que le consommateur sache, lorsqu'il recherche des programmes en magasin, qu'on lui présente une vieille picouille comme un pur sang.

UN BON INDICE

Dr Ordinateur peut cependant vous donner UN BON INDICE. Lorsqu'un éditeur indique sur un coffret de "cd" que son programme peut rouler sur un ordinateur 486/33mhz, ne croyez pas un mot du reste de son discours lorsqu'il prétend que le même programme est conçu pour Windows 98. Dr Ordinateur a trouvé de vieux codes datant de la Guerre de Corée (une façon de parler) dans des programmes conçus à l'origine pour les premiers ordinateurs muets et qu'on tente de vous refiler aujourd'hui en prétendant qu'ils ont été réécrits pour Windows 98. N'en croyez rien.

PS) Profitez de votre accès à Internet, pour visiter les sites du Dr Ordinateur, l'une des portes d'entrée est à l'adresse suivante : <http://www.walmartcomputers.com> (aucun lien avec la chaîne de magasins du même nom).

On peut rejoindre Alain Dexter
par courriel : adexter@drordinateur.com



SERGE PAQUIN, Le Régional

Une partie bien spéciale

Annoncée comme la grande fête du millénaire des partisans, le premier match de l'an 2000 des Olympiques de Hull aura réuni un peu moins de 3000 personnes, dimanche dernier à l'aréna Robert-Guertin. En plus de célébrer la victoire de 7-1 des locaux contre le Rocket de Montréal, certains partisans sont retournés à la maison le portefeuille un peu plus garni. Guy Brunet, Marc Leblanc, Melissa Boudreau et Steven Thibault ont eu le plaisir de remporter un des prix de présence de 2000\$, une commande de Mario Boudreault.

Une clinique réussie

Les Olympiques de Hull ont comblé leurs partisans pendant la période des Fêtes. En plus de remporter deux victoires, les joueurs hullois ont participé à plusieurs activités publiques, au grand plaisir de leurs admirateurs... et admiratrices. Jeudi dernier, pas moins de 389 personnes ont participé à la toute première clinique de sang de l'équipe, excédant facilement l'objectif de 300 donneurs. Sur notre photo, c'est le robuste défenseur Mario Joly qui se prépare à faire un don de vie.



SERGE PAQUIN, Le Régional



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

ADMISSION DES NOUVEAUX ÉLÈVES POUR 2000-2001

(Territoire des municipalités de Pontiac, Aylmer, Hull, Chelsea et La Pêche)

QUAND : L'admission des nouveaux élèves pour 2000-2001 se tiendra **du 14 au 16 février 2000**

OÙ : À l'école primaire de votre quartier.

DOCUMENTS : Vous **devez** fournir les documents suivants :

- le **certificat de naissance** (grand format où apparaissent les noms et prénoms des parents)
- une **preuve de résidence** (bail, factures, etc.)

N.B. Si vous ne présentez pas les documents requis, il nous sera impossible d'admettre votre enfant.

Si vous ne possédez pas le certificat de naissance complet (GRAND FORMAT) requis et que l'enfant est né au Québec, vous pouvez le demander le plus tôt possible à la Direction de l'État civil. Les écoles possèdent des exemplaires des formulaires servant à commander les certificats de naissance du Québec ou de l'Ontario.

Un message plus complet paraîtra dans les journaux au cours des prochaines semaines.

Le secrétaire général,
Michel Deschamps

Journée «PowerBar» à Guertin

Vendredi (7 janvier) sera la journée PowerBar à l'aréna Robert-Guertin, dans le cadre du tournoi de hockey Kiwanis, alors que tous les amateurs présents auront la chance de gagner de nombreux prix à l'effigie de PowerBar lors de la promotion «Jeu de puissance». Lors des jeux de puissance, un siège chanceux sera sélectionné et si la formation marque la personne occupant le siège remportera des produits et des souvenirs PowerBar. Cette promotion sera en vigueur pour les parties de 17h45, 19h30 et 21h15. Également, PowerBar remettra des souvenirs spéciaux aux joueurs par excellence des parties de cette journée.

• MERENGUE • SALSA • MAMBO •
DANSE
ÉCOLE DE DANSE
CYR
• CHA-CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP •
• DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO •

Spécial pour débutant 2 pour 1
Chantal Cyr 777-1768
Lucienne Cyr 771-2679
Sans frais 1-877-353-2673 1-877-35DANSE
• ROCK'N ROLL • VALSE • SWING •
• Danse sociale
• Danse latine
• Danse internationale
• Danse de ligne
• Adultes
• Enfants
• Ados
• Gens seuls

Transcontinental

HEURES D'OUVERTURE
LE SERVICE TELEPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H00 À 17H00.

PRIX POUR 1 SECTEUR
DISTRIBUTION HULL, AYLMER, GATINEAU
D'UN PRIX 10 MOTS

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez nous ou jetez-vous sur notre console pour nos tarifs avantageux.

BUREAU DE HULL
815 boul. de la Capitale, Hull, Qc J8Y 6T4
Mise d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h à 17h

BUREAU DE GATINEAU
430 boul. de l'Énergie, Hull, Qc J8Y 1T7
Mise d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h à 17h

Les annonces classées
568-7097

Tirage total : 75 400
HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

VISA **MasterCard** **Amex**

TÉLÉCOPIEUR : 568-7038

La Revue REGIONAL REGIONAL

100 IMMOBILIER (achat & vente)	300 MARCHANDISES	500 SERVICES PERSONNELS	600 MARCHÉ DE L'EMPLOI	800 AVIS
200 IMMOBILIER (location)	400 SERVICES	550 SERVICES FINANCIERS	700 FORMATION/CULTURE	900 VÉHICULES (achat, service, vente)

OFFRE À NE PAS MANQUER :
Placez votre annonce sur notre site INTERNET
www.lecturiers.com pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses). Un monde d'opportunités s'offre à vous. **APPELEZ-NOUS MAINTENANT !**

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute offre de travail est illégale.
Les offres discriminatoires sont interdites.
Ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'annonce de la première semaine de parution de votre annonce.

160 Terrains à vendre

Bâtisse commerciale
556, boul. Maloney Est

- Terrain 50 X 100 Mont-Luc
- Terrain route 366 13/4 acres
- Cottage lot Otter Lake et Lac McCaully

J.R. Lévesque entreprise
568-5213

205 Logements/ appartements à louer

5-1/2, 2 c.a.c., 315 boul. La Vérendrye, c.à.c. polyvalente Nicolas. (819)561-2882, (819)669-8767

AYLMER
APPLIQUEZ
Bachelier à 375\$
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 550\$
Poêle, frigo, stat.
(819)682-0522

GATINEAU: 2 chambres, 475\$ et 500\$ (819)246-1783, (613)745-5088

Promotion spéciale de Noël

DOMAINE **DUMAS**

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
www.immogest.ca

GRANDS LOGIS RÉNOVÉS
Garçonnière 1 - 2 - 3 chambres 3 et 4 chambres (maisonnette)
Près des Promenades Ascenseur
Plancher de bois franc au salon
Sous plancher de béton
246-3307

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE

446 Peinture/décoration

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Renovations de tous genres. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

310 Divers à vendre

A Bas Prix! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Épinette 2x3 8': 55, 10' 89, 2x4 8': 1.25. Panneau gautré 7/16: 9.99, 5/8: 11.99. Contreplaqué 3/8: 11.99, 5/8: 19.99. Bardeaux 25 ans: 6.99. Porte d'acier: 32.95. Bois franc chêne pré-vern: 2.09pi. Plancher flottant: 1.29pi. Nous payons la T.P.S. sur tout achat de 1,000\$ et plus. En vigueur du 3 au 8 janvier 2000. Matériaux A Bas Prix, (819)986-5720

472 Dénouement

DÉNEIGEMENT Patrick Poirier. Tél: (819)669-0804, cell: (819)743-2535

575 Prêts hypothécaires

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

510 Agence de rencontres avec permis

Pour Un Doux Rendez-Vous
Entre Elle et Lui

Entièrement **Gratuit** Pour les femmes

Elle Lui (819) 770-0034

Rencontrez des Gens de la Grande Région de l'Ontario

Portez en l'essai **GRATUITEMENT** dès maintenant

Appel Gratuit 24/24hr

Bienvenue à Toutes les Orientations Sexuelles

310 Divers à vendre

CASSETTE-VIDEO GRATUITE à l'achat de 1000 cartes d'affaires à très bas prix. Maison mobile en Floride au Park Lake à Hallendale, cause invalidité appelée directement ma sœur Thérèse Labelle au 1-954-966-1531. J'ai un terrain résidentiel au bord du Richelieu via le Lac Champlain, situé à Noyan au Québec superficie de 232,000 pieds carrés dont 40% inondé, dézonnée agricole, accepterait vente ou échange, plan envoyé par poste gratuitement. Gérard Contant, ou www.canad-a-merica.com

424 Astrologie/occultisme

8 MINUTES GRATUITES: voyance, tarot, numérologie, je me présente Justine. J'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole Mindy et Marie-Huguette. NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions; cet appel pourrait changer votre vie, amour, argent, santé et travail. 1-900-451-5276, 3.79\$/minute.

ASTROLOGUE VOYANTE REPUTÉE, TAROT, 17 ans service qualité. Junon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min. et des minutes gratuites, 18+

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Têl. Karonanna Zannort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602 4.99/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. VISAM.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

605 Emplois divers

NOUVELLES TABLETTES DE L'AN 2000. CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOULAVANT IMITE, JAMAIS EGALÉ DEPUIS 1982. Vends nouveaux produits et fais-toi FULLSS\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

AVON
Besoin \$\$\$ pour la période des Fêtes? Travail facile, intéressant, payant. Composez le **613-232-8585**

705 Cours

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER. "La Salsa", claquette, rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, etc... Cours sur cassette vidéo, expliqué pas à pas et dansé sur musique. Écrivez-moi pour recevoir l'inventaire de plus de 500 danses différentes: Country, Ligne, Folklore, Sociale. Droit d'auteur enregistré à la Régie du Cinéma no. 11568. Gérard Contant, 2021 Aylmer, Mt. H1W 3C4. Tél.: (514)523-1010 ou visitez www.canad-a-merica.com

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(es). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

DEVEZ-UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 583 - 38e Avenue McArthur, Ottawa (Ontario) H1L 6R2

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

Cours de baladi
Débutantes et intermédiaires.
Des le 6 janvier à Hull
Session de 10 semaines
Suzie : 568-8308

810 Avis publics/légoux

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de Pauline Provost, en son vivant domiciliée au 125, boul. Lionel-Émond, chambre 522, Hull, Québec, J8Y 5S8, survenu le 20 septembre 1999, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs sus-sorciés, Suzanne Levasseur et Nicole Provost, le 20 décembre 1999, devant Me Johanne Major, notaire, au 500 boul. Gréber, suite 212, Gatineau, Québec, J8T 7W3, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, sur rendez-vous, à l'étude de Me Johanne Major, notaire, sise au 500, boul. Gréber, suite 212, Gatineau, Québec, J8T 7W3. Donnée à Gatineau, ce 22 décembre 1999. Suzanne Levasseur et Nicole Provost, liquidateurs.

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

Donner du sang.
Une question de vie.



Donnez.



FONDATION DES MALADIES DU COEUR

Nous n'avons fait que la moitié du chemin.

(819) 771-8595
ou **1 888 473-4636**

Conditionnement Physique

«Pour une qualité totale dans le service, les équipements, la propreté et l'ambiance, je vous recommande les centres Énergie Cardio.»

Isabelle Charest
Double médaillée olympique

Courez la chance de gagner un **crédit-voyage de 6000\$** n'importe où dans le monde ainsi que **10 forfaits-relaxarium d'une valeur de 300\$** chacun en vous inscrivant.

Super Spécial Hiver 2000
24.50\$ Par mois / Tout inclus

Le musculaire, «le cardio», la danse et le Cardio-Tae-Boxe à volonté pendant 1 an.
Valable avant le 19 janvier

Énergie Cardio
410, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-3836
1030, boul. St-Joseph, Hull 778-1252
210, ch. Aylmer, Plaza Aylmer 682-8558

www.energiecardio.com

Le plus grand réseau avec 48 centres au Canada

Moi, mon rêve, c'est d'être pompier.

Donner, c'est leur redonner espoir.



Ville de Hull

1^{er} avis

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 21 DÉCEMBRE 1999

Je, soussignée, greffière de la Ville de Hull, donne avis que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 21 décembre 1999, le règlement numéro 2685 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 2656 DÉCRÉTANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DU BASSIN DE RÉTENTION DE RUISSEAU MOORE AFIN DE POURVOIR AUX COÛTS EXCÉDENTAIRES MONTANT DE 100 000 \$ AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT SUFFISANT POUR EN PAYER LE COÛT.

Avis est aussi donné par la soussignée que conformément aux dispositions du CHAPITRE IV, TITRE II de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter qui désirent que le règlement numéro 2685 fasse l'objet d'un scrutin référendaire pour approbation auront accès à un registre tenu à leur intention **LE 12 JANVIER 2000** entre 9h et 19h au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes habiles à voter doivent établir leur identité conformément aux exigences de la Loi et peuvent ensuite exercer leur droit d'accès au registre par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans ce registre.

Conditions générales pour être une personne habile à voter : être domiciliée sur le territoire de la Ville le 21 décembre 1999 et depuis au moins six mois au Québec.

Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 21 décembre 1999 : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires : être, le 21 décembre 1999, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires à Hull depuis au moins 12 mois.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires : être le 21 décembre 1999, copropriétaire ou cooccupant à Hull depuis au moins 12 mois et désigner une majorité de ceux-ci et transmettre cette procuration à la municipalité comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

Toute personne habile à voter doit avant d'apposer sa signature au registre, en outre, établir son identité en présentant sa carte d'assurance-maladie du Québec, son permis de conduire au Québec ou son passeport canadien ou de toute autre façon prévue à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution transmise à la municipalité désignant un administrateur ou employé qui le 21 décembre 1999 et au moment d'exercer ce droit, est majeur, de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle.

Le nombre de personnes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu pour l'approbation du règlement 2685 est de huit cent quatre-vingt-sept (887).

À défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 2685 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le résultat de la période d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 12 janvier 2000 au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du greffier, maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi inclusivement, et lors de la période d'enregistrement qui se tiendra le 12 janvier 2000.

DONNÉ À HULL, ce 23^e jour de décembre 1999

Le greffier,
M^{re} Suzanne Déry, o.m.a.



AYLMER
Secteur des finances

DEMANDE DE SOUMISSION

Des soumissions cachetées seront reçues au Secteur du greffe de la Ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00, lundi le 24 janvier 2000.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission se présentant au Secteur des finances, Division de l'approvisionnement, rez-de-chaussée, 115 rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 30.

#DOSSIER TITRE
S99-078 - Terminaux véhiculaires - Service de la sécurité publique
S99-080 - Revêtement extérieur - Marina

La date d'ouverture des soumissions est lundi le 24 janvier 2000.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au Secteur des finances, 115 rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

2^e AVIS

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT ADOPTÉ LE 21 DÉCEMBRE 1999 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 2210 AFIN D'AUTORISER LES GÎTES ET PETIT-DÉJEUNER DE 3 CHAMBRES ET MOINS DANS UNE PARTIE DES ZONES 221Ra, 270Ra, 336Ra, 343Ra, 350Ra, 351Ra, 427Ra, 430Ra, 433Ra, 450Ra, 451Ra, 460Ra, 461Ra, 467Ra, 491Ra, 510Ra, 511Ra, 517Ra, 523Ra, 525Ra, 544Ra, 551Ra, 552Ra, 561Ra, 592Ra ET 636Ra SUR LES RUES OU PARTIES DE RUES SAINT-FRANÇOIS, GENDRON, CHEMIN DE LA MONTAGNE, MONTCLAIR, MOUSSETTE, GAMELIN, ISABELLE, SAINT-RAYMOND, RIEL, CITÉ-DES-JEUNES ET MONT-BLEU

1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 8 décembre 1999, le conseil a adopté le 21 décembre 1999 par sa résolution 99-589 un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'autoriser les gîtes et petit-déjeuner de 3 chambres et moins dans une partie des zones 221Ra, 270Ra, 336Ra, 343Ra, 350Ra, 351Ra, 427Ra, 430Ra, 433Ra, 450Ra, 451Ra, 460Ra, 461Ra, 467Ra, 491Ra, 510Ra, 511Ra, 517Ra, 523Ra, 525Ra, 544Ra, 551Ra, 552Ra, 561Ra, 592Ra et 636Ra sur les rues ou parties de rues Saint-François, Gendron, chemin de la Montagne, Montclair, Moussette, Gamelin, Isabelle, Saint-Raymond, Riel, Cité-des-Jeunes et Mont-Bleu.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet ainsi qu'une copie du résumé du second projet peuvent être obtenus de la municipalité au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

2. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 13 janvier 2000.
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

3. PERSONNES INTÉRESSÉES

3.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter qui remplit les conditions suivantes le 21 décembre 1999,

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle ;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

3.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

3.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 21 décembre 1999, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

4. ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

5. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 23^e jour de décembre 1999.
La greffière, M^{me} Suzanne Déry, o.m.a.

**TOURNOI KIWANIS:
SOUPER SPAGHETTI**

Pour la deuxième année consécutive, le tournoi de hockey Kiwanis organise un souper spaghetti, en collaboration avec Super C. Ce souper se tiendra à l'École secondaire de l'Île demain (jeudi), entre 16h00 et 20h00. Le coût des billets et de 5\$ pour les adultes et de 3\$ pour les enfants de 17 ans et moins. Les billets sont en vente au kiosque des souvenirs à l'aréna Robert-Guertin. Vous pouvez également en commander en composant le 777-7624.

**À LA RECHERCHE
D'ANIMATEURS**

Le Service des loisirs de Hull est à la recherche d'animateurs et animatrices pour son programme Destination Club Mars, organisé dans le cadre du congé scolaire qui se tiendra du 28 février au 3 mars. Les candidats intéressés doivent être âgés d'au moins seize ans et détenir le cours de formation en animation du Service des loisirs. Les candidats doivent se procurer un formulaire de demande d'emploi disponible au Service des loisirs de Hull.



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

2^e AVIS

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT ADOPTÉ LE 21 DÉCEMBRE 1999 AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 : AGRANDIR LES LIMITES DE LA ZONE 151Rd À MÊME LA ZONE 152Pb ET DE MODIFIER LES DISPOSITIONS RELATIVES AUX AIRES D'AGRÈMENT POUR LE 111, RUE DE CARILLON

1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 8 décembre 1999, le conseil a adopté le 21 décembre 1999 par sa résolution 99-590 un second projet de règlement amendement le règlement de zonage 2210 : agrandir les limites de la zone 151Rd à même la zone 152Pb et de modifier les dispositions relatives aux aires d'agrément pour le 111, rue de Carillon.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les demandes relatives aux dispositions de ce règlement visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë, d'où provient une demande valide à l'égard de cette disposition.

2. DESCRIPTION DES ZONES

Les zones visées et les zones contiguës sont telles qu'elles apparaissent au plan numéro 4740-01/99-33-3 reproduit ci-après.

3. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 13 janvier 2000.
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.



4. PERSONNES INTÉRESSÉES

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter qui remplit les conditions suivantes le 21 décembre 1999;

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle ;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 21 décembre 1999, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 22^e jour de décembre 1999.
La greffière, M^{me} Suzanne Déry, o.m.a.



LA RELÂCHE DES TAUX POUR LES FÊTES

1,9 %[†]

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS
SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2000

0,99 %[†]

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS SUR LA
PLUPART DES MODÈLES 1999 ENCORE EN STOCK

PLUS AUCUN

- VERSEMENT INITIAL
- VERSEMENT PENDANT 90 JOURS
- INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS
(GENERAL MOTORS PAIE
LES INTÉRÊTS)



HÂTEZ-VOUS ! L'OFFRE PREND FIN LE 11 JANVIER 2000.



Pontiac Montana M2K

- Moteur de 3,4 L et 185 HP
- Verrouillage des portes et lève-glaces à commande électrique
- Deux portes latérales coulissantes
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables de nouvelle génération frontaux et latéraux montés aux sièges
- Système antivol PASS-Key[®] III
- Glaces teintées foncées

Meilleure économie de carburant dans
la catégorie des fourgonnettes**

LOCATIONPLUS 36 MOIS

258 \$*

par mois/3 460 \$ en versement
initial et transport de 895 \$ requis

AUCUN
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

OU

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
24 458 \$*

transport de 895 \$ en sus

Jimmy Whistler Blackcomb 2 Portes Édition Spéciale

- Marchepieds sans frais
- Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP
- Freins antiblocage à disque aux 4 roues
- Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée
- Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant
- Radio AM/FM stéréo, lecteur de disques compacts et 6 haut-parleurs



LOCATIONPLUS 36 MOIS

298 \$*

par mois/3 600 \$ en versement
initial et transport de 755 \$ requis

AUCUN
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

OU

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
28 688 \$*

transport de 755 \$ en sus

Jimmy Whistler Blackcomb 4 Portes Édition Spéciale

- Marchepieds sans frais
- Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP
- Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée
- Freins antiblocage à disque aux 4 roues
- Revêtement latéral de carrosserie
- Verrouillage des portes, lève-glaces et sièges à réglage électrique



LOCATIONPLUS 36 MOIS

368 \$*

par mois/4 580 \$ en versement
initial et transport de 755 \$ requis

AUCUN
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

OU

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
34 388 \$*

transport de 755 \$ en sus

Sierra 2000 Cabine Classique

- Moteur V8 Vortec 4,8 L de 270 HP
- Boîte automatique à surmultipliée avec mode remorquage
- Climatisation
- Freins antiblocage à disque aux 4 roues
- Calandre, pare-chocs et roues chromés
- Radio AM/FM stéréo



LOCATIONPLUS 36 MOIS

298 \$*

par mois/2 300 \$ en versement
initial et transport de 940 \$ requis

AUCUN
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

OU

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
23 898 \$*

transport de 940 \$ en sus

Sierra 2000 Cabine Allongée

- Moteur V8 Vortec 4,8 L de 270 HP
- Boîte automatique à surmultipliée avec mode remorquage
- Climatisation
- Freins antiblocage à disque aux 4 roues
- Calandre, pare-chocs et roues chromés
- Radiocassette AM/FM stéréo



LOCATIONPLUS 36 MOIS

378 \$*

par mois/2 300 \$ en versement
initial et transport de 940 \$ requis

AUCUN
DÉPÔT DE
SÉCURITÉ

OU

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
27 098 \$*

transport de 940 \$ en sus

POUR UN TEMPS LIMITÉ. EN
EXCLUSIVITÉ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
PONTIAC • BUICK • GMC



Nous aimerions vous en dire plus : Consultez votre concessionnaire local, notre site Web au www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. *Offres basées sur Montana R7Z/Jimmy 2 portes R7Z/Jimmy 4 portes R7Y/Sierra cabine classique R7Y/Sierra cabine allongée R7Z. Taux annuel de crédit de 2,9 %/4,4 %/6,4 %/8,4 %. Limite annuelle de kilométrage 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. **Le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs procédures. †Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,99 %/1,9 %, le versement mensuel est de 212,57 \$/216,52 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 203,36 \$/392,96 \$. L'obligation totale est de 10 203,36 \$/10 392,96 \$. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. ‡Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le programme du taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec, et ne sont pas calculés sur le - Prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/taux de crédit GMAC à l'achat et les offres - Prix à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 3,68 %/4,07 %/3,53 %/2,77 %/2,54 % (Montana R7Z/Jimmy 2 portes R7Z/Jimmy 4 portes R7Y/Sierra cabine classique R7Y/Sierra cabine allongée R7Z). *†‡Les offres s'appliquent à des modèles sélectionnés 1999 et 2000 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions, et sont réservés aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Certaines restrictions peuvent être applicables. Consultez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. **Publié par Ressources naturelles Canada, 2000.

Tournoi midget Kiwanis de Hull

Une première ronde sans trop de problèmes pour l'Intrépide

YVES ROULEAU
Le Régional

L'Intrépide de Gatineau devrait franchir la première ronde du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull sans trop de difficulté.

Dans la conférence Hudson Travel Group AAA, l'Intrépide de Gatineau se mesure aux Red Wings de Cole Harbour (Nouvelle-Écosse), aux Ice Dogs de Ann Arbour (Michigan) et au Sportsklub de Stockholm en Suède, dans le cadre de la 35^{ème} édition du tournoi qui se poursuit jusqu'à dimanche, principalement à l'aréna Robert-Guertin.

Les protégés de l'entraîneur Mario Richer doivent se classer parmi les deux meilleures équipes de leur groupe (groupe A) pour accéder à la ronde éliminatoire. Les Suédois seront leurs plus coriaces adversaires et Gatineau devrait être en mesure d'éliminer Cole Harbour et la formation du Michigan.

Mario Richer n'a pas hésité à se mettre de la pression ainsi qu'à ses joueurs. Dès sa nomination au titre d'entraîneur-chef, il a lancé qu'il avait deux grands objectifs pour la saison, participer aux séries éliminatoires du circuit midget AAA et remporter le tournoi de Hull.

L'INTRÉPIDE AA GRAND FAVORI

Pour sa part, l'Intrépide AA de l'Outaouais part grand favori pour gagner le titre de la conférence Pepsi-Cola AA.

L'équipe voudra terminer au premier rang de son groupe compléter des champions en titre, les Seigneurs de Mille-Îles et d'une formation de Campbellton au Nouveau-Brunswick.

Les protégés de Sylvain Chaput sont les plus sérieux aspirants au titre en raison d'un excellent rendement dans leur circuit du district d'Ottawa et dans les tournois auxquels ils

ont pris part.

On classe l'équipe de l'Outaouais au deuxième rang des meilleures formations midgets AA du Québec, derrière Drummondville qui n'est pas présente à Hull.

ÉQUIPES À SURVEILLER

Si dans le AA l'Intrépide est assez lourdement favori, la compétition sera beaucoup plus serrée dans la conférence AAA.

L'équipe de l'Outaouais devra se méfier de sa rivale suédoise, des équipes de la région de Toronto, comme les Malboros, les Canadiens de North York ou les Sénateurs de Mississauga, de la formation championne de Détroit, le Compuware, ou de leurs cousins, le Little Caesars, l'équipe la plus titrée de l'histoire de l'événement. Comme d'habitude également, l'Intrépide aura à l'œil les équipes du Québec, le Cap de la Madeleine et les Lions du Lac St-Louis.

Rappelons que les passeports afin d'assister à une journée de compétition sont disponibles à la billetterie au coût de 5\$ pour les adultes (18 ans et plus). Par contre, les enfants de 17 ans et moins pourront entrer gratuitement en se procurant l'un des coupons publiés dans les journaux locaux, dont les Hebdo de l'Outaouais.

Les demi-finales AA auront lieu samedi (8 janvier), à 13h30 et 15h30 à l'aréna Sabourin alors que celles de la conférence AAA se tiendront le lendemain, dimanche, de 9h00 à 11h00 à l'aréna Guertin. Quant aux finales, elles auront lieu à l'aréna Guertin, à 13h00 pour le AA, et à 16h00 pour le AAA.

Préparez votre
voiture à la
grande froidure.

FORFAIT D'ENTRETIEN HIVERNAL

2888\$

PLUS TAXES
S'APPLIQUENT À LA
PLUPART DES
VÉHICULES.

- Lubrification, vidange d'huile et filtre
- Vérification de l'efficacité et du niveau du liquide de refroidissement
- Mise à niveau des liquides de frein, de transmission et de direction assistée
- Permutation des pneus et réglage de la pression
- Vérification des phares, feux, boyaux, courroies et de la batterie (dans les ateliers participants)
- Vérification GRATUITE des freins avec rapport écrit
- Contenant GRATUIT de liquide à lave-glace

BATTERIES MIDAS OR

NOS BATTERIES SE CARACTÉRISENT PAR :

- Puissance de démarrage supérieure par temps très froid
- Puissance de réserve supérieure nécessitée par les accessoires et les ordinateurs de bord
- Garantie de 72 mois avec remplacement gratuit au cours des 18 premiers mois

PURGE DU SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT ET REMPLISSAGE

À PARTIR DE

4995\$

PLUS TAXES
S'APPLIQUENT À LA
PLUPART DES
VÉHICULES.

- Purge du système de refroidissement en entier (radiateur, bloc-cylindres et faisceau de chauffe)
- Vérification de tous les boyaux, de l'état du radiateur et du fonctionnement de la pompe à eau
- Vérification du fonctionnement des commandes de chauffage
- Appoint du système de refroidissement avec de l'antigel efficace jusqu'à -40°C
- Remise d'un rapport écrit.

ATTENDEZ 6 MOIS POUR PAYER S.A.C.

OBTENEZ VOTRE CARTE DE CRÉDIT MIDAS DÈS AUJOURD'HUI :

- Approbation de crédit en 30 minutes
- Versements mensuels peu élevés
- Financement pratique et fiable

L'EXPERT-ENTRETIEN

MIDAS

Des gens d'une grande franchise

www.midas.ca

Voir les détails dans les ateliers participants.
Ces offres prennent fin le 31 janvier 2000.155, boul. Greber
561-4221

©Midas International Corporation 2000

Le Kiwanis... en un clin d'œil

INTRÉPIDE DE GATINEAU (AAA)

Entraîneur : Mario Richer

1999 : quart-de-finale

À surveiller à l'attaque : Jean-Michel D'Aoust (22),

Maxime-Charles Guillemette (11), Daniel Robert (18), Benoit Beaudoin (10)

Devant les filets : Adam Russo (31)

Le coin des dépisteurs : Jimmy Cuddihy (20), Patrice Savard-Leduc (28)

Horaire (ronde préliminaire)

mardi 4 janvier, Guertin, 19h30 vs Ice Dogs de Cole Harbour

jeudi 6 janvier, Guertin, 19h30 vs Södertälje Sportklubb (Suède)

vendredi 7 janvier, Guertin, 19h30 vs Ice Dogs de Ann Arbour

INTRÉPIDE DE L'OUTAOUAIS (AA)

Entraîneur : Sylvain Chaput

1999 : finaliste

À surveiller à l'attaque : Maxime Périard (24), Jasmin Rochon (96), Carl Rochon (7)

Devant les filets : Jean-François Cabana (33), Pascal Lapensée (31)

Le coin des dépisteurs : Benoit-Luc Gauthier (14), Pascal Lapensée (31)

Horaire (ronde préliminaire)

mardi 4 janvier, Guertin, 17h45 vs Seigneurs des Mille-Îles

mercredi 5 janvier, Guertin, 19h45 vs Tigers de Campbellton

CHAMPIONS DE 1999

AAA : Ambassadors de Compuware

AA : Seigneurs des Mille-Îles

VICTOIRES DE L'OUTAOUAIS

Ambassadeurs de Gatineau (79)

Ambassadeurs de Gatineau «AA» (86, 89, 89, 93, 96)

Frontaliers de l'Outaouais «AAA» (87)

Citoyens de Hull «AA» (87)

Intrépide de Gatineau «AAA» (94)

Intrépide de l'Outaouais «AA» (97)

Le hockey
des Sénateurs

LE 6 JANVIER, 18H30 - PHOENIX @ OTTAWA

LE 8 JANVIER, 18H30 - BUFFALO @ OTTAWA

MICHEL
LANGEVINALAIN
SANS-CARTIERMARC
BRYSON...sur les
ondes deCJRC 1150
RADIO MÉDIA
La radio de l'information

Moncton a un œil sur la Coupe Memorial

«Ils sont en train de se paqueter un club!» -Bruno Lemire

VINCENT
BROUSSEAU-POULIOT
Le Régional



Malgré les sourires, les becs et les souhaits de bonne année échangés avec leurs proches après leur première victoire à domicile de l'année dimanche, les Olympiques savent trop bien que leur périple dans les Maritimes ne ressemblera en rien à un voyage d'agrément. En plus des 18 heures d'autobus et d'un horaire comprenant quatre parties en cinq soirs, ils feront connaissance avec les nouveaux Wildcats de Moncton, qui ont tenté le tout pour le tout cette année avec deux transactions majeures la semaine dernière.

«Rien ne sera facile au cours de la prochaine semaine. Cap Breton (mardi soir) joue toujours très bien à la maison. Après, nous aurons trois matchs (Halifax, Moncton et Acadie-Bathurst) en quatre soirs. Il faudra absolument utiliser notre banc. Si on peut limiter les chances de marquer de l'adversaire et bien sortir en première période, on devrait s'en tirer», analyse l'entraîneur Guy Lalonde, qui remplace toujours Claude Julien, parti en Suède avec Équipe Canada Junior.

À MONCTON VENDREDI

Très actif sur le marché des échanges la semaine dernière, le grand manitou des Wildcats Réal Paiement a ajouté à un club déjà en première position de la division

Maritimes le quart arrière François Beauchemin, le meilleur buteur du circuit Courteau Jonathan Roy et le joueur le plus utile des dernières séries, l'attaquant Mathieu Benoit. Ce même Benoit avait d'ailleurs envoyé les Olympiques en vacances en mai dernier, marquant le but gagnant avec moins de cinq minutes à jouer en troisième période du décisif septième match. Un bon copain de plusieurs vétérans chez les Olympiques, quoi...

Tout ce beau monde aura donc rendez-vous vendredi soir au château fort des Wildcats pour un affrontement au sommet, et les Olympiques ont plutôt l'air d'un club qui tentera d'éviter le pire face à une formation déjà reconnue pour sa défensive menée avec brio par le gardien Simon Lajeunesse. «Ils sont en train de se paqueter un club, c'est évident. En tout cas, ils vont être forts en maudit. Je suis confiant que les gars vont bien réagir, mais il va falloir prendre le momentum dès le début du match. Sinon, on va se faire manger», reconnaît le capitaine Bruno Lemire.

La veille (aujourd'hui), Lemire et ses coéquipiers rendront visite aux Mooseheads de Halifax. Robert Mongrain, le pilote des hôtes de la Coupe Mémoire, devrait vraisemblablement imiter son collègue du Nouveau-Brunswick et procéder à l'acquisition de vedettes établies au cours des prochains jours. «Il est fort possible que l'on retrouve une équipe fort différente sur la glace ce soir», pensait Guy Lalonde avant le départ des siens.

ABSENTS ET TRANSACTIONS

Les Olympiques amorceront le voyage dans les Maritimes avec des effectifs réduits. Peu importe l'issue du Championnat du monde de hockey junior, Michael Ryder retournera sagement à sa maison de pension à Hull. Les recrues Simon Nadeau et Bobby Clarke, toujours dans le Nord de l'Ontario pour disputer le Défi mondial des moins de 17 ans, rejoindront leurs coéquipiers au courant du voy-

age. Le gardien Frédéric Malette n'a pas accompagné l'équipe dans les Maritimes. Le numéro 31 soigne toujours une commotion cérébrale subie en décembre dernier. «Fred n'est pas encore rétabli, et ce ne sont pas les 18 heures d'autobus qui vont l'aider», précise Guy Lalonde. Par contre, le cerbère buckinois devrait être devant le filet des siens mercredi prochain lors de la visite des Cataractes de Shawinigan.



SERGES PAQUIN, Le Régional
Les joueurs des Olympiques ont fait bien des heureux après la rencontre de dimanche. Quelques minutes après le match, les chandails conçus uniquement pour ce premier match de l'an 2000 ont été tirés parmi les spectateurs. C'est le jeune Sébastien Laurin qui a eu la chance de gagner le chandail du capitaine Bruno Lemire.



ASSOCIATION DE SOCCER DE HULL
C.P. 432, SUCCERSALE A
HULL, (QUÉBEC) J8Y 6P2



Souhaits de Bonne & Heureuse Année

Lorsqu'arrive le temps de Fêtes, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui nous ont permis de toujours aller de l'avant. C'est avec cet état d'esprit que l'Association de Soccer de Hull vous dit...

Merci, Joyeuses Fêtes et Bonne Année.

À tous nos partenaires :



Ville de Hull
Service des Loisirs
et toute son équipe



Boucherie Alain Bisson
boul. Des Grives



Bell Mobilité



Géo. Montpetit
Peinture



Ville de Hull
Directeur des Travaux
et ses Cols Bleu



Métro DesLauriers
boul. Cité des jeunes



Lou-Pro, boul. St-Raymond



Nous ne saurions passer sous silence l'apport important de tous nos bénévoles dont les entraîneurs qui ont manifestés ardeurs et compassion pour leurs équipes, sans eux l'ASH ne pourrais offrir un tel service.

Et, à tous nos joueurs et joueuses du compétitif et du récréatif qui nous donnés performance et plaisir tout au long de la saison, nous vous offrons PAIX et FRATERNITÉ. Nous sommes Tous fiers de vous!

INSCRIPTIONS HIVERNALE

DATE : 5-6 Janvier, 18 h 30 à 21 h 00 au Chalet Larocque (angle brodeur et fortier).

11-12 Janvier, 18 h 30 à 21 h 00 à la Maison du Citoyen

Le comité d'Administration de l'ASH 1999

Mattress Mart



UNE FOIS L'AN

**MEILLEURS PRIX
QUE PARTOUT
AILLEURS
DERNIÈRE
SEMAINE**

QUANTITÉS LIMITÉES. DÉTAILS EN MAGASIN.



**TAXES
INCLUSES
TPS ET TVP**

INCLUSES DANS TOUS LES PRIX
VOUS VOYEZ LE PRIX QUE VOUS PAYEZ

ORTHOPEDIC

Ressorts fermes

Matelas à ressorts, isolant et bourre de mousse. Recouvrement matelassé

Jumeau Double Queen **148\$ 188\$ 218\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

CHIROPRACTOR

Support approuvé
640 ressorts

Très populaire depuis toujours; longue liste de caractéristiques. Supports au pourtour.

Jumeau Double Queen King **278\$ 358\$ 428\$ 688\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

Perfect Sleeper

Extra ferme

Modèle Serta «profilé», doté d'une base à triple poutre à ressorts véritables. Achat spécial de tissus.

Jumeau Double Queen **358\$ 418\$ 498\$** ENS. 2 PIÈCES
ACHAT PAR PLEINS CAMIONS

Perfect Sleeper

Édition 2000
du millénaire

Un des modèles qui se sont vendus le plus rapidement au fil des ans. Bas prix remarquable!

Jumeau Double Queen King **478\$ 578\$ 658\$ 958\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

SEALY POSTUREPEDI

Support supplémentaire

Degré de fermeté au choix. Notre modèle Posturepedic le plus vendu, maintenant au plus bas prix à ce jour.

Jumeau Double Queen King **479\$ 589\$ 699\$ 989\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

Perfect Sleeper

800 ressorts
Plateau-coussin

Le modèle «Worthington» est coté meilleur achat par le guide du consommateur. Achat spécial de tissus.

Jumeau Double Queen King **598\$ 698\$ 758\$ 1 098\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

KINGSDOWN

Sleeping Beauty
832 ressorts

Plateau-coussin Kingsdown, chef de file de l'industrie du matelas grâce à sa qualité gagnante primée!

Jumeau Double Queen King **648\$ 788\$ 888\$ 1 338\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

SEALY POSTUREPEDI

Ultra Premium
Ultra ferme
782 ressorts

Le meilleur modèle ultra ferme signé Sealy!

Jumeau Double Queen King **729\$ 839\$ 959\$ 1 359\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

SEALY POSTUREPEDI

Ultra Premium
Plateau-coussin
avec laine

Le summum du luxe et du confort! Support global.

Jumeau Double Queen King **849\$ 999\$ 1 099\$ 1 569\$** ENS. 2 PIÈCES
Aucune taxe

MATELAS Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

	Ressorts fermes	Ressorts Orthopedic	390 ressorts Ressorts de torsion au pourtour	Chiropactor 640 ressorts	Serta extra ferme	Sealy Celebration	Sealy Posturepedic	Serta 800 Ressorts
Jumeau	69\$	99\$	139\$	199\$	249\$	269\$	359\$	399\$
Double	99\$	129\$	169\$	259\$	299\$	329\$	439\$	499\$
Queen	109\$	149\$	199\$	319\$	359\$	389\$	499\$	549\$

Nombreux autres modèles au choix. Également offerts: modèles de format king, de 30", de 36", de 48" et lits pliants. Aucune taxe.

LIVRAISON RAPIDE JOUR ou SOIR

NOUS VOUS DÉBARRASSERONS DE VOTRE VIEIL ENSEMBLE

PAYEZ EN JUILLET

AUCUN • acompte • intérêt • paiement
OUVREZ UN COMPTE EN 5 MINUTES
Minimum de 500\$. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous au magasin.



SATISFACTION GARANTIE DEPUIS 1976

GATINEAU

CENTRE DU SOMMEIL MATTRESS MART

VOISIN DE FUTURE SHOP
TOYS R US • LOBLAWS
Maloney angle Greber
243-6688

OUVERT 7 JOURS.

Judi & Vendredi jusqu'à 21 h.